

Please read and save these instructions. Read carefully before attempting to assemble, install, operate or maintain the product described. Protect yourself and others by observing all safety information. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage! Retain instructions for future reference.

# Dayton® Hydraulic Hand Pallet Trucks

## Description

Dayton hand hydraulic pallet trucks are manually operated industrial duty products designed to lift a maximum weight as specified below. Safety features include an overload bypass valve and a pressure compensated flow valve for controlled lowering. A hand-actuated control lever for selecting "raise," "neutral," and "lower" positions is standard.

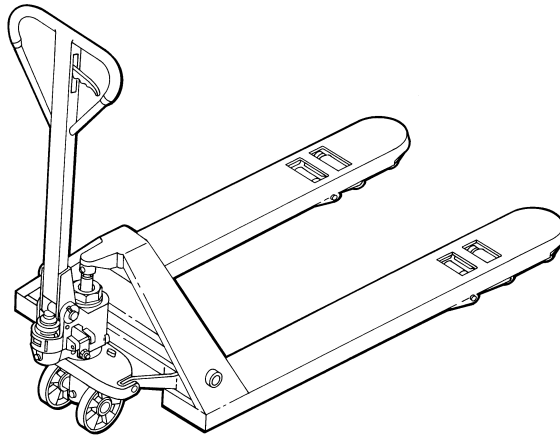


Figure 1  
Specifications

	4YX96G	4YX97
Up/Down Control	Hand Actuated	Hand Actuated
Front Wheels per Fork	Entry, Load, Exit	Entry, Load, Exit
Steering Wheels	Cast Aluminum Hub w/ Polyurethane Coating	Steel Hub w/ Polyurethane Coating
Strokes to Raised Height	12	12
Push Rods	Solid Steel	Solid Steel — Adjustable length
Forks	Steel — 7" wide	Steel — 7" wide
Steering Radius	210°	210°
Handle Return	Return to Vertical	Return to Vertical

## Unpacking

Refer to Replacement Parts Illustration and Replacement Parts List to aid in identifying parts. Unpack and separate all components from container, making

sure all parts are accounted for. If damage is evident, notify delivering carrier immediately and file necessary claims.

## Dimensions

Model	Load Capacity	Lowered Height of forks	Raised Height	Overall Width Across Forks	Fork Width	Fork Length	Overall Length	Weight
4YX96G	6,000 lbs.	2 <sup>61</sup> / <sub>64</sub> "	7 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	27"	7"	48"	64"	189 lbs.
4YX97	5,500	2 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	7 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "	27"	7"	48"	62"	195

## General Safety Information

In order to have a trouble free pallet truck, it is important to take caution during usage to ensure a long service life.

1. Inspect the pallet truck for transit damage before operation. Carefully read all manuals included with this product **before** putting into service. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the pallet truck.
2. Never overload the pallet truck. Stay within the rated capacity of the truck.
3. Distribute the load evenly on the forks — do not concentrate loads at one point, or load one fork more than the other.
4. Be especially cautious when using the pallet truck to move or set machinery. It is very easy to make the mistake of lifting at points that will develop concentrated or unbalanced loads that can damage the pallet truck.
5. Do not allow loaded pallet truck to drop from one floor level to another. Even a drop of one inch results in a "shock", which can bend or break components.
6. The pump's piston rod and lifting ram are polished with a hardened chrome-plate finish to provide maximum seal life and minimize oil leakage. Do not allow these surfaces to be nicked or pitted by abuse. Slight oil wetting of the external part of the piston is normal, as in all hydraulic

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

# Dayton® Hydraulic Hand Pallet Trucks

## General Safety Information (Continued)

systems. This oil film provides lubrication between the polished surfaces and the seals through which they pass. Do not be alarmed at a trace of oil, even on new units.

7. Always remove load before making repairs. Completely immobilize pallet truck before working on components that might pinch fingers or hands if movement were allowed.
8. Never allow anyone to ride a pallet truck "scooter style". All heavy material handling equipment should be operated with the utmost regard for the safety of oneself and others.
9. Never leave a loaded pallet truck unattended.
10. Always lower forks when trucking is completed.
11. Avoid abrasive or corrosive environments and/or materials that may tend to spill onto pallet truck parts.

## Assembly

### 4YX96G HANDLE ASSEMBLY

1. Remove roll pin, and handle shaft from pump body (See Figure 2).

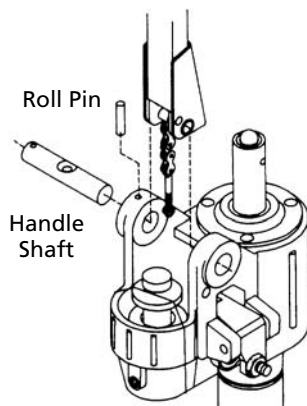


Figure 2 - Handle Assembly

2. Insert handle assembly into pump body with Up/Down control oriented to right.
3. Install handle shaft into pump body, fixing handle in position. Secure in position with roll pin. Rotate handle shaft until through hole is vertical.
4. Remove packing strap holding cylinder.
5. Feed chain (included in handle assembly) through hole in handle shaft. Attach chain to lowering lever (See Figure 3).

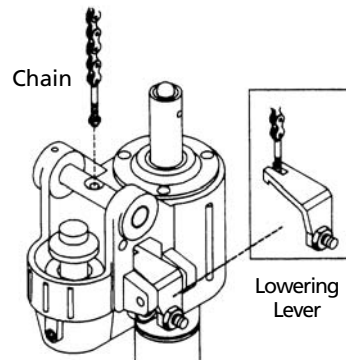


Figure 3 - Lowering Lever

6. Position Up/Down control in LOWER or "up" position (See Figure 7). Pump handle several times to release air from pump.

### 4YX97 HANDLE ASSEMBLY

1. Remove roll pin, and handle shaft from pump body (See Figure 4).
2. Insert handle assembly into pump body with Up/Down control oriented to right.
3. Install handle shaft into pump base, fixing handle in position. Secure in position with roll pin. Rotate handle shaft until through hole is vertical.

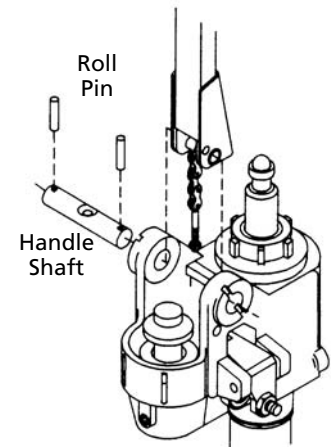


Figure 4 - Handle Assembly

4. Feed chain (included in handle assembly) through hole in handle shaft. Attach chain to lowering lever (See Figure 5).
5. Lower handle. Remove shipping pin holding cylinder.
6. Position Up/Down control in LOWER or "up" position (See Figure 7). Pump handle several times to release air from pump.

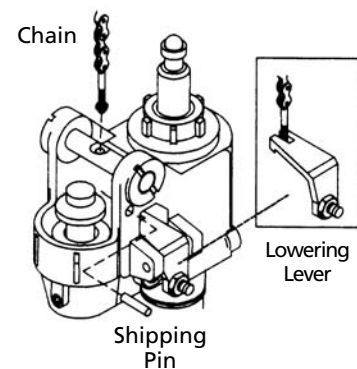


Figure 5 - Lowering Lever

# Models 4YX96G and 4YX97

ENGLISH

## Assembly (Continued)

### FORK ADJUSTMENT (4YX96G & 4YX97)

If the forks descend quickly after elevating, or forks rise when Up/Down control lever is in neutral position, adjust as follows: (See Figure 6)

1. Unlock set screw, located on lowering lever, by loosening lock nut.
2. Rotate set screw counterclockwise 1/2 turn and retry fork operation. Continue adjusting until satisfactory operation is obtained.
3. Lock set screw into position with lock nut.

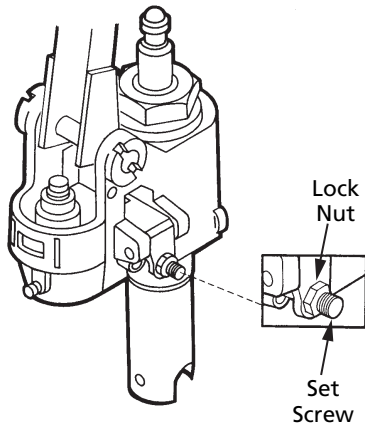


Figure 6 – Lever Adjustment

## Operation

The three position control lever is operated as follows: (See Figure 7)

### TO RAISE

Insert the forks into the pallet. Move the control lever into RAISE or “down” position. With an up/down motion, pump the pallet jack up to desired height.

### NEUTRAL

When finished raising the pallet truck, move control lever into NEUTRAL or “center” position. Move the pallet truck to desired location.

### TO LOWER

Move the control lever into the LOWER or “up” position until desired height has been reached.

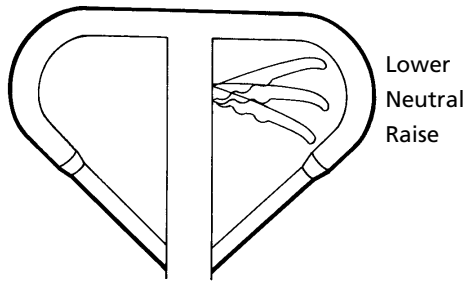


Figure 7 – Control Lever

## Maintenance

All bushings and bearings have been lubricated at the factory. To increase their life, it is suggested that regular maintenance be performed. Using the appropriate grease for the environment, lubricate each grease fitting every 6 months. Harsh environments may require more frequent maintenance.

### DAILY

Visually check and do not use if any of the following are visible:

1. Oil leaks.
2. Structural deformation of arms, forks, or any other component.
3. Unusual noise or binding of the lifting mechanism.

### MONTHLY

1. Check hydraulic oil level (more frequently for high use applications). See “Adding Hydraulic Oil” section.
2. Verify that all labels are in place and in good condition.
3. Clean off dirt and debris.

### YEARLY

Change oil (more frequently if color has substantially darkened or feels gritty).

**NOTE:** If hydraulic oil is milky white in color, water is in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.

### ADDING HYDRAULIC OIL TO PUMP RESERVOIR

**NOTE:** Use standard hydraulic oil.

Refer to Figures 9 and 11.

**CAUTION** Pallet truck is heavy, use proper safety equipment and ask for help lifting the truck.

### MODEL 4YX96G

1. Ensure forks are in lowered position.
2. Lay pallet truck on either side. Position drain plug of hydraulic cylinder up.
3. Remove drain plug (Part No. MH4YX96156G).
4. Add hydraulic oil until level of oil is at bottom of hole.
5. Replace drain plug, upright the truck.

### MODEL 4YX97

1. Ensure forks are in lowered position.
2. Remove drain plug (Part No. 97-125).
3. Add hydraulic oil until level of oil is at bottom of hole.
4. Replace fill plug.

# For Repair Parts, call 1-800-323-0620

24 hours a day – 365 days a year

Please provide following information:  
 -Model number  
 -Part description and number as shown  
 in parts list

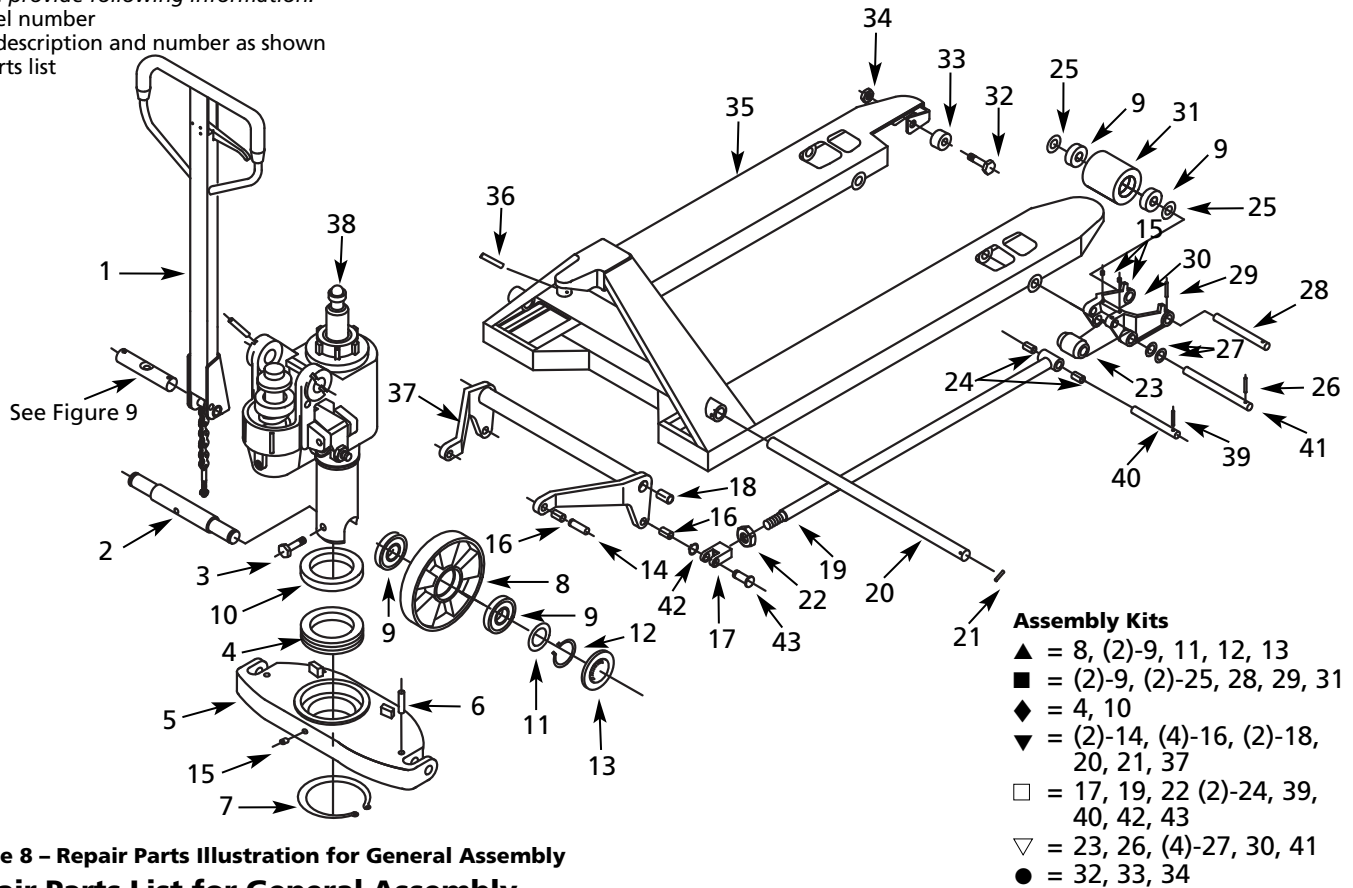


Figure 8 – Repair Parts Illustration for General Assembly  
 Repair Parts List for General Assembly

Ref. No.	Description	Part No. for 4YX96G	Qty.	Ref. No.	Description	Part No. for 4YX96G	Qty.
1	Handle assembly	See Figure 9	1	26	Roll pin	▽	2
2	Wheel shaft	MH4YX962G	1	27	Spacer	▽	8
3	Bolt	MH4YX963G	1	28	Lift axle	■	2
4	Bearing	◆	1	29	Roll pin	■	2
5	Base	MH4YX965G	1	30	Wheel bracket	▽	2
6	Roll pin	MH4YX966G	2	31	Lift wheel	■	2
7	Snap ring	MH4YX967G	1	32	Bolt	●	2
8	Main wheel	▲	2	33	Entry wheel	●	2
9	Bearing	▲, ■	8	34	Nut	●	2
10	Bearing	◆	1	35	Fork base	*	1
11	Washer	▲	2	36	Screw	MH4YX9638G	1
12	Snap ring	▲	2	37	Rocker arm	▼	1
13	Wheel cap	MH4YX9613G, ▲	2	38	Hydraulic pump	MH4YX9641G	1
14	Pin	▼	2	39	Roll pin	□	2
15	Oiler	MH4YX9615G	5	40	Double hole pin	□	2
16	Bushing	▼	4	41	Pin	▽	2
17	Rod end	□	2	42	Snap ring	□	2
18	Bushing	▼	2	43	Pin	□	2
19	Push rod	□	2	▲	Main Wheel Kit	MH4YX9642G	1
20	Rocker shaft	▼	1	■	Lift Wheel Kit	MH4YX9643G	1
21	Roll pin	▼	2	◆	Base plate bearing kit	MH4YX9644G	1
22	Lock nut	□	2	▼	Rocker arm assembly	MH4YX9645G	1
23	Exit wheel	▽	2	□	Push rod assembly	MH4YX9646G	1
24	Bushing	□	4	▽	Exit wheel bracket assembly	MH4YX9647G	1
25	Spacer	■	4	●	Entry Wheel Kit	MH4YX9648G	1

(\* ) Not available as a repair part.

# For Repair Parts, call 1-800-323-0620

24 hours a day – 365 days a year

Please provide following information:  
 -Model number  
 -Part description and number  
 as shown in parts list

**Assembly Kits**

- ▲ = 101 – 111
- ◇ = 112, 113, 114, 115, (2)-116
- = 117 – 118
- = 119 – 124
- △ = 126 – 127
- = 126 – 131
- ◆ = 132, 133, (2)-134, 135, 136
- ▼ = 137 – 140
- ▽ = 141 – 142, 144 – 145
- = 148 – 152

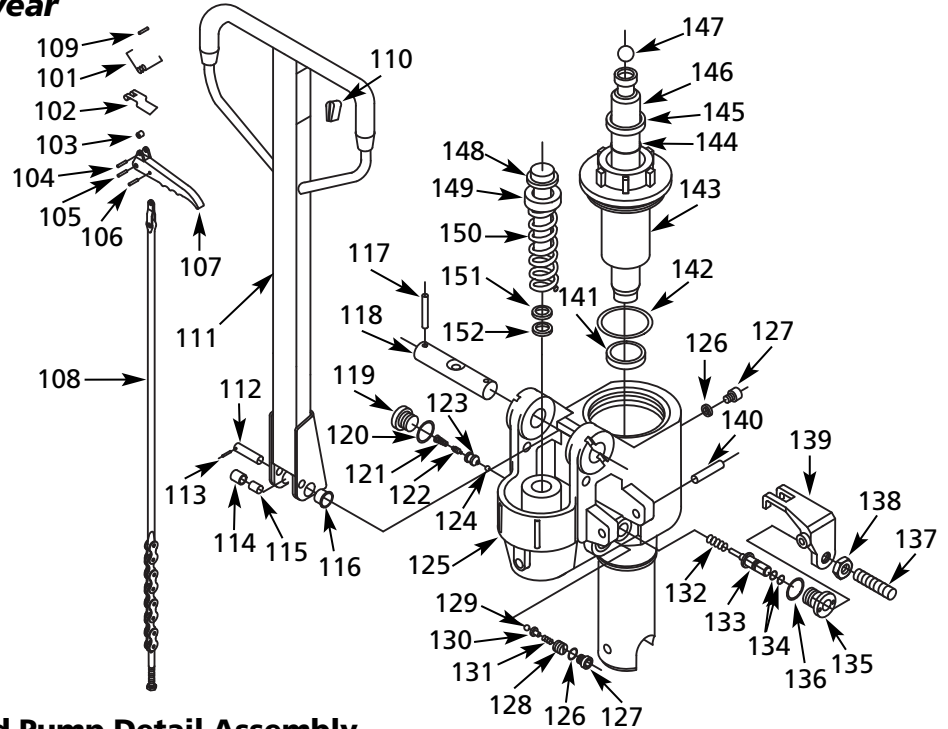


Figure 9 – Repair Parts Illustration for Handle and Hydraulic Pump Assembly

**Repair Parts List for Handle and Pump Detail Assembly**

Ref. No.	Description	Part No. for 4YX96G	Qty.	Ref. No.	Description	Part No. for 4YX96G	Qty.
101	Spring	▲	1	132	Spring	◆	1
102	Spring plate	▲	1	133	Strike pin	◆	1
103	Roller	▲	1	134	O-ring	◆	2
104	Roll pin	▲	1	135	Sleeve	◆	1
105	Roll pin	▲	1	136	Washer	◆	1
106	Roll pin	▲	1	137	Set screw	▼	1
107	Control lever	▲	1	138	Nut	▼	1
108	Plunger	▲	1	139	Lowering lever	▼	1
109	Spring pin	▲	1	140	Pin	▼	1
110	Rubber washer	▲	1	141	Seal	▽	1
111	Handle body	▲	1	142	O-ring	▽	1
112	Shaft	◇	1	143	Cylinder cap	*	1
113	Roll pin	◇	1	144	O-ring	▽	1
114	Roller	◇	1	145	Seal	▽	1
115	Bushing	◇	1	146	Piston rod	MH4YX96145G	1
116	Bushing	◇	2	147	Steel ball	MH4YX96146G	1
117	Roll pin	○	2	148	Plunger	□	1
118	Handle shaft	○	1	149	Spring cap	□	1
119	Plug	■	1	150	Spring	□	1
120	Washer	■	1	151	Seal	□	1
121	Spring	■	1	152	Seal	□	1
122	Valve spindle	■	1	<b>Assemblies and Seal kits</b>			
123	Valve seat	■	1	▲	Up/Down control assembly	HM4YX96152G	1
124	Steel ball	■	1	◇	Handle shaft assembly	MH4YX96153G	1
125	Pump body	*	1	○	Pump valve assembly	MH4YX96154G	1
126	Copper washer	△, ●	2	■	Control valve assembly	MH4YX96155G	1
127	Screw	△, ●	2	△	Drain plug kit	MH46X96156G	1
128	Screw	●	1	●	Plunger valve assembly	MH4YX96157G	1
129	Steel ball	●	1	◆	Pump valve assembly	MH4YX96158G	1
130	Ball base	●	1	▼	Lowering lever assembly	MH4YX96159G	1
131	Spring	●	1	▽	Piston seal kit	MH4YX96160G	1
				□	Plunger assembly	MH4YX96161G	1

(\* ) Not available as a repair part.

ENGLISH



# For Repair Parts, call 1-800-323-0620

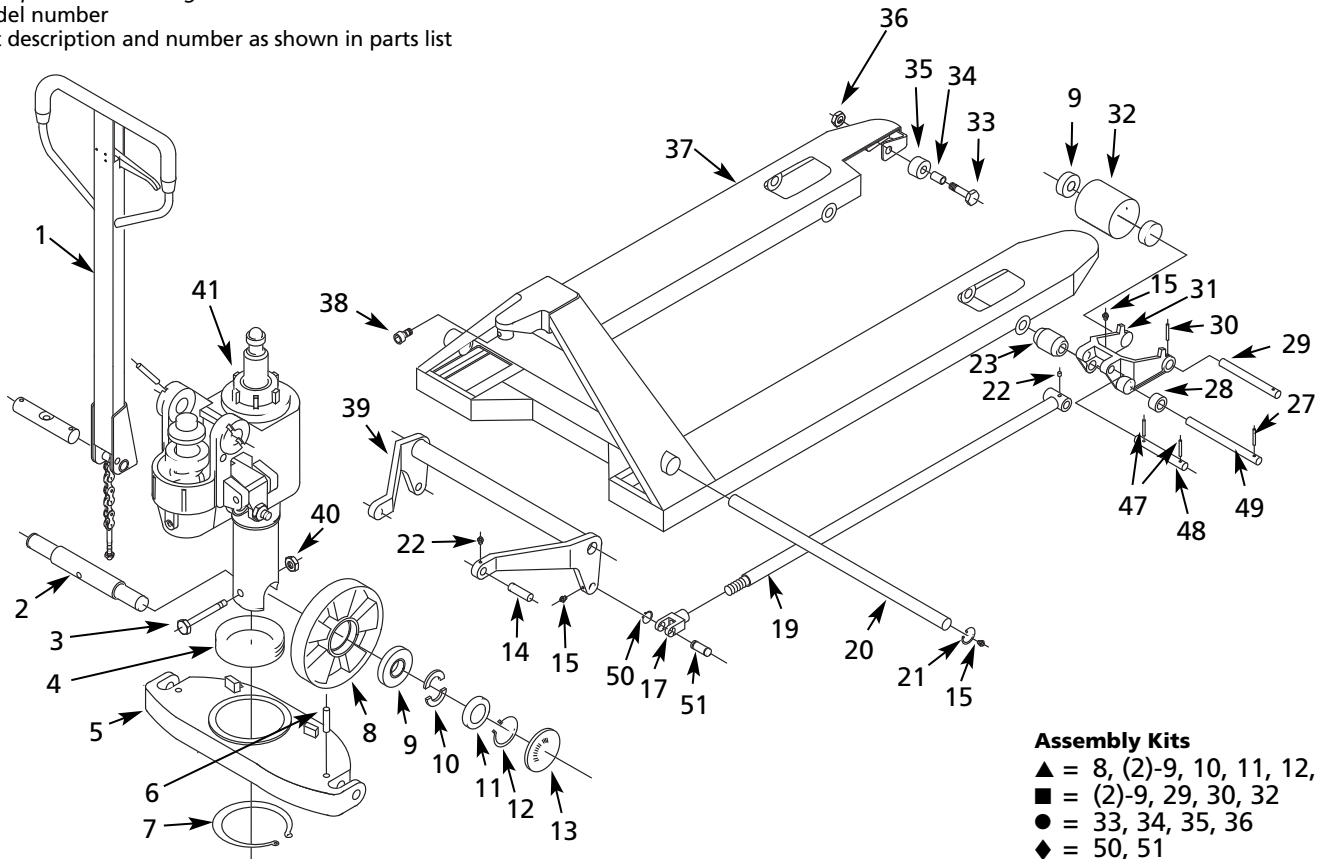
24 hours a day – 365 days a year

Please provide following information:

-Model number

-Part description and number as shown in parts list

E  
N  
G  
L  
I  
S  
H



**Assembly Kits**

- ▲ = 8, (2)-9, 10, 11, 12, 13
- = (2)-9, 29, 30, 32
- = 33, 34, 35, 36
- ◆ = 50, 51

**Figure 10 – Repair Parts Illustration for General Assembly**  
**Repair Parts List for General Assembly**

Ref. No.	Description	Part No. for 4YX97	Qty.	Ref. No.	Description	Part No. for 4YX97	Qty.
1	Handle assembly (See Figure 11)	97-1	1	28	Spacer	97-28	4
2	Wheel shaft	97-2	1	29	Lift axle	■	2
3	Bolt	97-3	1	30	Roll pin	■	2
4	Bearing	97-4	1	31	Wheel bracket	97-31	2
5	Base	97-5	1	32	Lift wheel	■	2
6	Roll pin	97-6	2	33	Bolt	●	2
7	Snap ring	97-7	1	34	Bushing	●	2
8	Main wheel	▲	2	35	Entry wheel	●	2
9	Bearing	6L026, ▲, ■	8	36	Nut	●	2
10	Split washer	▲	2	37	Fork base	97-37	1
11	Washer	▲	2	38	Screw	97-38	1
12	Snap ring	▲	2	39	Rocker arm	97-39	1
13	Wheel cap	97-13, ▲	2	40	Nut	97-40	1
14	Pin	97-14	2	41	Hydraulic Pump (See Figure 11); page 7	97-41	1
15	Oiler	97-15	10	47	Roll Pin	97-47	4
17	Rod end	97-17	2	48	Push Pin	97-48	2
19	Push rod	97-19	2	49	Exit wheel axle	97-49	2
20	Rocker shaft	97-20	1	50	Snap ring	97-50	4
21	Snap ring	97-21	2	51	Support Pin	97-51	2
22	Oiler	97-22	2	▲	Main Wheel Kit*	97-42	1
23	Exit Wheel	97-23	2	■	Lift Wheel Kit**	97-43	1
27	Roll pin	97-27	2	●	Entry Wheel Kit	97-44	1

(\* ) Also available in nylon construction. Order part number 97-45.

(\*\* ) Also available in nylon construction. Order part number 97-46.

# For Repair Parts, call 1-800-323-0620

24 hours a day – 365 days a year

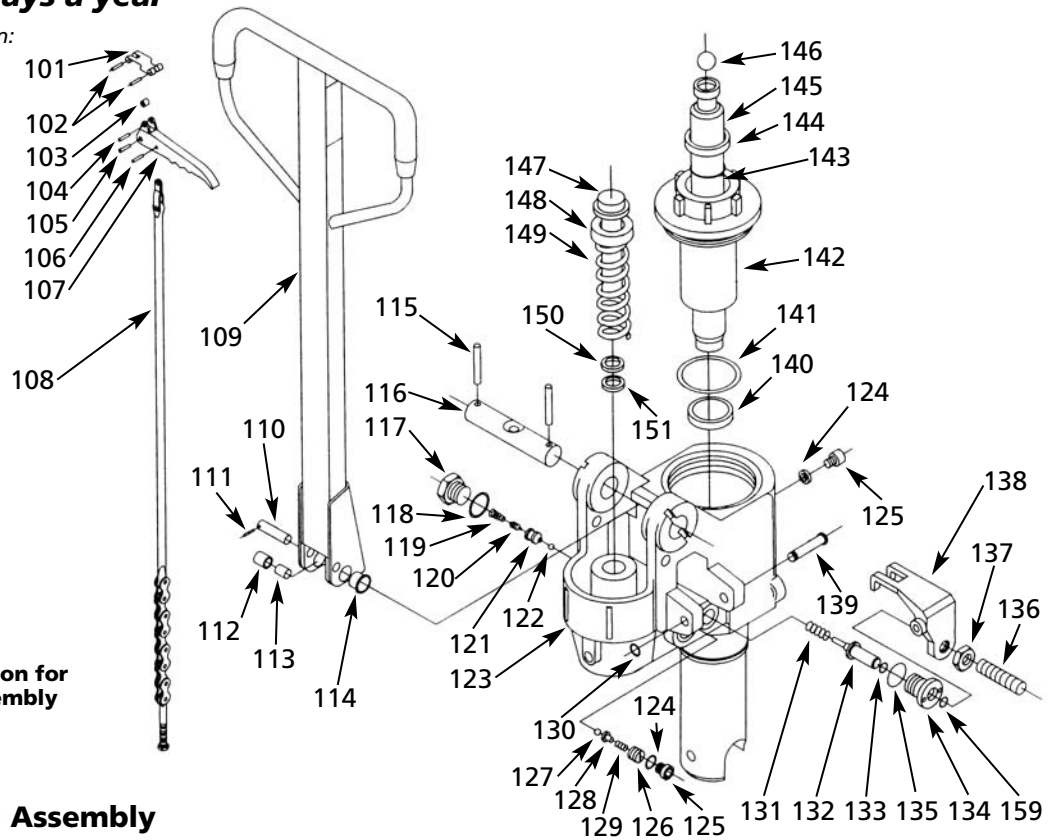
Please provide following information:

- Model number
- Part description and number as shown in parts list

**Assembly Kits**

- ▲ = 101 – 108
- = 117 – 122
- = 126 – 129
- ◆ = 131 – 135, 159
- ▼ = 140 – 141, 143 – 144
- = 147 – 149
- △ = 150 – 151

**Figure 11 – Repair Parts Illustration for Handle and Hydraulic Pump Assembly**



## Repair Parts List for Handle and Pump Detail Assembly

Ref. No.	Description	Part No. for 4YX97	Qty.
<b>Following included in Ref. No. 1 (See Figure 10)</b>			
101	Spring plate	▲	1
102	Roll pin	▲	2
103	Roller	▲	1
104	Roll pin	▲	1
105	Roll pin	▲	1
106	Roll pin	▲	1
107	Control lever	▲	1
108	Plunger	▲	1
109	Handle body	97-109	1
110	Shaft	97-110	1
111	Roll pin	97-111	1
112	Roller	97-112	1
113	Bushing	97-113	1
114	Bushing	97-114	2
<b>Following included in Ref. No. 41 (See Fig. 10)</b>			
115	Roll pin	97-115	2
116	Handle shaft	97-116	1
117	Plug	■	1
118	Washer	■	1
119	Spring	■	1
120	Valve spindle	■	1
121	Valve seat	■	1
122	Steel ball	■	1
123	Pump body	97-123	1
124	Copper washer	97-124	2
125	Drain plug	97-125	2
126	Screw	●	1
127	Steel ball	●	1
128	Ball base	●	1
129	Spring	●	1

Ref. No.	Description	Part No. for 4YX97	Qty.
130	Snap ring	97-130	1
131	Spring	◆	1
132	Strike pin	◆	1
133	O-ring	◆	1
134	Sleeve	◆	1
135	O-ring	◆	1
136	Set screw	97-136	1
137	Nut	97-137	1
138	Lowering lever	97-138	1
139	Pin	97-139	1
140	Seal	▼	1
141	O-ring	▼	1
142	Cylinder cap	97-142	1
143	O-ring	▼	1
144	Seal	▼	1
145	Piston rod	97-145	1
146	Steel ball	97-146	1
147	Plunger	□	1
148	Spring cap	□	1
149	Spring	□	1
150	Seal cover	△	1
151	Seal	△	1
159	O-ring	◆	1
<b>Assemblies and Seal kits</b>			
▲	Up/Down control assembly	97-152	1
■	Control valve assembly	97-153	1
●	Plunger valve assembly	97-154	1
◆	Pump valve assembly	97-155	1
▼	Piston seal kit	97-156	1
□	Plunger assembly	97-157	1
△	Plunger seal kit	97-158	1

ENGLISH



# Dayton® Hydraulic Hand Pallet Trucks

## Troubleshooting Chart

Symptom	Possible Cause(s)	Corrective Action
Forks will not rise when handle is pumped	<ol style="list-style-type: none"> <li>Control lever is not in the RAISE or "down" position</li> <li>Air has entered the hydraulic system</li> <li>Up/Down control assembly out of adjustment (4YX97 only)</li> <li>Up/Down control assembly broken</li> <li>Low oil level</li> <li>Pump valve assembly has failed</li> <li>Worn or damaged seals (oil leak will be evident)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Move control lever into the RAISE or "down" position and pump handle</li> <li>Bleed air from system, see "Handle Assembly" section</li> <li>Adjust lock nut where plunger (108) attaches to lowering lever (138)</li> <li>Order new Up/Down control assembly. See pump detail assembly parts list for part numbers</li> <li>Add hydraulic oil, see "Maintenance" section</li> <li>Order replacement pump valve assembly</li> <li>Order replacement seal group(s)</li> </ol>
Forks descend quickly after elevating	Lowering out of adjustment	Adjust lowering lever set screw, see page 3 for "Fork Adjustment" section
Forks rise when control lever is in the NEUTRAL or "center" position	<ol style="list-style-type: none"> <li>Control lever is not in Neutral or center position</li> <li>Neutral position adjustment required</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Move control lever into the NEUTRAL or "center" position</li> <li>See "Fork Adjustment" section for procedure</li> </ol>
Forks cannot be lowered to the minimum height	<ol style="list-style-type: none"> <li>Too much hydraulic oil</li> <li>Push rods damaged</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Drain small amount of hydraulic oil and retry. See "Adding Hydraulic Oil" section for drain plug location</li> <li>Replace push rods</li> </ol>
Pallet Truck is difficult to roll	Pneumatic wheels, being softer, give more resistance than nylon wheels and may be difficult to roll on some floor types	Order nylon wheel kits. See general assembly parts lists for part numbers

### LIMITED WARRANTY

**DAYTON LIMITED TWO-YEAR WARRANTY.** Frame and mechanical components for Models 4YX96G, 4YX97 are warranted by Dayton Electric Mfg. Co., (Dayton) to the original user against defects in workmanship or material under normal use for 2 years from the date of purchase. Hydraulic unit is warranted for 3 years on 4YX97 and 5 years on 4YX96G. Warranty does not cover usage in cold storage, brine corrosive or similar application.

**DAYTON 90-DAY LIMITED WARRANTY.** Wheels, bearings and bushings for Models 4YX96G, 4YX97 are warranted by Dayton Electric Mfg. Co. (Dayton) to the original user against defects in workmanship or materials under normal use for 90 days after the date of purchase. For limited warranty claim procedures, see PROMPT DISPOSITION below. This limited warranty gives purchasers specific legal rights which vary from jurisdiction to jurisdiction.

**LIMITATION OF LIABILITY.** TO THE EXTENT ALLOWABLE UNDER APPLICABLE LAW, DAYTON'S LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES IS EXPRESSLY DISCLAIMED. DAYTON'S LIABILITY IN ALL EVENTS IS LIMITED TO AND SHALL NOT EXCEED THE PURCHASE PRICE PAID.

**WARRANTY DISCLAIMER.** A DILIGENT EFFORT HAS BEEN MADE TO PROVIDE PRODUCT INFORMATION AND ILLUSTRATE THE PRODUCTS IN THIS LITERATURE ACCURATELY; HOWEVER, SUCH INFORMATION AND ILLUSTRATIONS ARE FOR THE SOLE PURPOSE OF IDENTIFICATION, AND DO NOT EXPRESS OR IMPLY A WARRANTY THAT THE PRODUCTS ARE MERCHANTABILITY, OR FIT FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR THAT THE PRODUCTS WILL NECESSARILY CONFORM TO THE ILLUSTRATIONS OR DESCRIPTIONS. EXCEPT AS PROVIDED BELOW, NO WARRANTY OR AFFIRMATION OF FACT, EXPRESSED OR IMPLIED, OTHER THAN AS STATED IN THE "LIMITED WARRANTY" ABOVE IS MADE OR AUTHORIZED BY DAYTON.

**Technical Advice and Recommendations, Disclaimer.** Notwithstanding any past practice or dealings or trade custom, sales shall not include the furnishing of technical advice or assistance or system design. Dayton assumes no obligations or liability on account of any unauthorized recommendations, opinions or advice as to the choice, installation or use of products.

**Product Suitability.** Many jurisdictions have codes and regulations governing sales, construction, installation, and/or use of products for certain purposes, which may vary from those in neighboring areas. While attempts are made to assure that Dayton products comply with such codes, Dayton cannot guarantee compliance, and cannot be responsible for how the product is installed or used. Before purchase and use of a product, review the product applications, and all applicable national and local codes and regulations, and be sure that the product, installation, and use will comply with them.

Certain aspects of disclaimers are not applicable to consumer products; e.g., (a) some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you; (b) also, some jurisdictions do not allow a limitation on how long an implied warranty lasts, consequently the above limitation may not apply to you; and (c) by law, during the period of this Limited Warranty, any implied warranties of implied merchantability or fitness for a particular purpose applicable to consumer products purchased by consumers, may not be excluded or otherwise disclaimed.

**Prompt Disposition.** A good faith effort will be made for prompt correction or other adjustment with respect to any product which proves to be defective within limited warranty. For any product believed to be defective within limited warranty, first write or call dealer from whom the product was purchased. Dealer will give additional directions. If unable to resolve satisfactorily, write to Dayton at address below, giving dealer's name, address, date, and number of dealer's invoice, and describing the nature of the defect. Title and risk of loss pass to buyer on delivery to common carrier. If product was damaged in transit to you, file claim with carrier.

Manufactured for Dayton Electric Mfg. Co., 5959 W. Howard St., Niles, Illinois 60714-4014 U.S.A.

Manufactured for Dayton Electric Mfg. Co.  
Niles, Illinois 60714 U.S.A.

**Dayton®**



Por favor lea y guarde estas instrucciones. Léalas cuidadosamente antes de tratar de montar, instalar, operar o dar mantenimiento al producto aquí descrito. Protéjase usted mismo y a los demás observando toda la información de seguridad. ¡El no cumplir con las instrucciones puede ocasionar daños, tanto personales como a la propiedad! Guarde estas instrucciones para referencia en el futuro.

# Carretillas de paleta hidráulicas manuales de Dayton®

## Descripción

Las carretillas de paleta hidráulicas manuales de Dayton son productos de aplicación industrial accionadas manualmente que han sido diseñadas para levantar un peso máximo según se especifica más adelante. Algunas de sus características de seguridad son una válvula de seguridad de sobrecarga y una válvula de paso compensada por presión que permite controlar el descenso. Igualmente, es estándar la inclusión de una palanca de control accionada manualmente que permite la selección de las posiciones "subir", "neutral" y "bajar".

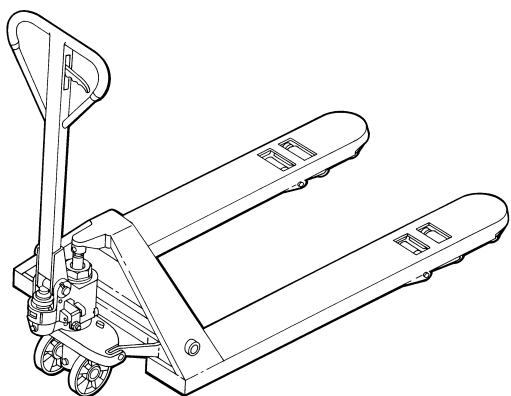


Figura 1

## Especificaciones

	4YX96G	4YX97
Control de ascenso/descenso	Accionado manualmente	Accionado manualmente
Ruedas delanteras por diente de horquilla	Entrada, carga, salida	Entrada, carga, salida
Ruedas de dirección	Cubo de aluminio fundido con revestimiento de poliuretano	Cubo de acero con revestimiento de poliuretano
Número de impulsos necesarios para elevar totalmente la horquilla	12	12
Barras impulsoras	Acero macizo	Acero macizo — longitud ajustable
Horquillas	Acero, 17.78 cm (7 pulg.) de ancho	Acero, 17.78 cm (7 pulg.) de ancho
Radio de dirección	210°	210°
Retorno del manubrio	Retorna a la posición vertical	Retorna a la posición vertical

## Dimensiones

Modelo	Capacidad de carga	Altura de descenso	Altura de elevación	Ancho total de horquilla	Ancho de cada diente	Longitud de horquilla	Ancho general	Peso
4YX96G	2,722 kg	7.50 cm	20 cm	68.58 cm	17.78 cm	1.22 m	162.56 cm	85.73 kg
4YX97	2,495	7.30	19.69	68.58	17.78	1.22	157.48	88.45

Formulario 5S4403

Impreso en China  
Versión 0

## Desembalaje

Válgase de la ilustración de las partes de reparación y la lista de las partes de reparación como ayuda para identificar las partes. Desembale y extraiga del contenedor todos los componentes, asegurándose de que todas las partes estén anotadas. Si nota señales de averías, infórmele al transportista despachador inmediatamente y entable el reclamo correspondiente.

## Información general de seguridad

A fin de garantizar un funcionamiento libre de problemas y una prolongada vida útil se hace indispensable tomar ciertas precauciones al usar la carretilla de paleta.

1. Antes de usar, inspeccione la carretilla de paleta y compruebe que no ha sufrido averías durante el transporte. Igualmente, **antes** de ponerla en funcionamiento, lea cuidadosamente todos los manuales que se incluyen en la unidad. Familiarícese completamente con los controles y el uso adecuado de la carretilla de paleta.
2. No coloque nunca demasiada carga sobre la carretilla de paleta. Permanezca dentro de los límites de la capacidad nominal de la unidad.
3. Distribuya uniformemente la carga sobre la horquilla; no concentre la carga en un sólo punto ni cargue uno de los dos dientes de la horquilla más que el otro.
4. Tenga especial cuidado cuando utilice la carretilla de paleta para movilizar o colocar maquinaria. Es un error muy

# Carretillas de paleta hidráulicas manuales de Dayton®

## Información general de seguridad (continuación)

- común realizar el levantamiento por puntos que desproporcionan o desequilibran la carga, lo cual puede averiar la carretilla de paleta.
- No permita que la carretilla de paleta caiga desde el nivel de un piso a otro. Incluso una caída de unos pocos centímetros puede ocasionar un "golpe" que puede a su vez doblar o fracturar los componentes.
  - El vástago del pistón y el pistón de elevación de la bomba han sido pulidos para darles un acabado de enchapado de cromo templado que maximiza la vida útil de los sellos y minimiza las fugas de aceite. No permita que estas superficies sufran melladuras ni picaduras por el mal uso. La presencia de un poco de aceite sobre la parte externa del pistón es normal, como ocurre en todos los sistemas hidráulicos. Esta película de aceite lubrica el contacto entre las superficies pulidas y los sellos a través de los cuales aquellas pasan. La presencia de rastros de aceite, inclusive en unidades nuevas, no debe ser motivo de alarma.
  - Retire siempre la carga antes de efectuar reparaciones. Inmovilice totalmente la carretilla de paleta antes de trabajar en componentes que pudieran pellizcarle los dedos o las manos si se permitiera el movimiento de la unidad.
  - No permita nunca que nadie se monte en la carretilla como si se tratase de una "patineta". Se debe usar todo equipo de manejo de material pesado con la mayor consideración por la integridad física de uno mismo y de terceros.
  - No desatienda nunca la carretilla de paleta cuando esté cargada.
  - Baje siempre la horquilla una vez completado el transporte.

- Evite entornos abrasivos o corrosivos así como materiales que puedan derramarse sobre las piezas de la carretilla de paleta.

## Ensamblaje

### ENSAMBLAJE DEL MANUBRIO 4YX96G

- Retire del cuerpo de la bomba el pivote de rodillo y el eje del manubrio (vea la Figura 2).

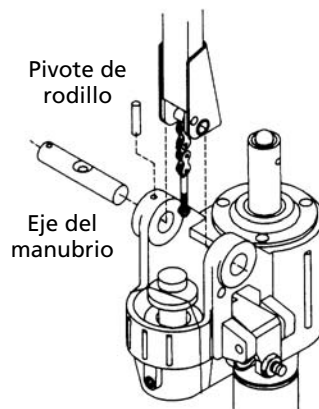


Figura 2 – Ensamblaje del manubrio

- Introduzca la unidad del manubrio en el cuerpo de la bomba de modo que el control de ascenso/descenso quede orientado hacia la derecha.
- Introduzca el eje del manubrio en el cuerpo de la bomba, ajustando el manubrio en su lugar. Asegúrelo en su lugar mediante el pivote de rodillo. Gire el eje del manubrio hasta que el agujero pasante quede en posición vertical.
- Retire el cilindro de sujeción de la correa de embalaje.
- Alimente la cadena (incluida en la unidad de manubrio) a través del agujero del eje. Acople la cadena a la palanca de descenso (vea la Figura 3).

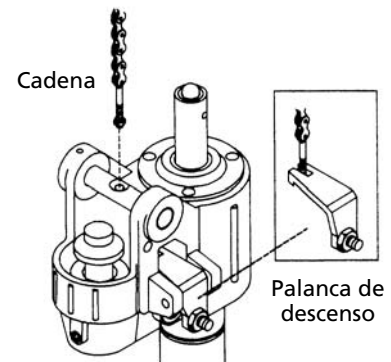


Figura 3 – Palanca de descenso

- Coloque el control de ascenso/descenso en la posición LOWER (BAJAR) o posición "superior" (vea la Figura 7). Accione varias veces el manubrio para dejar escapar el aire de la bomba.

### ENSAMBLAJE DEL MANUBRIO 4YX97

- Retire del cuerpo de la bomba el pivote de rodillo y el eje del manubrio (vea la Figura 4).

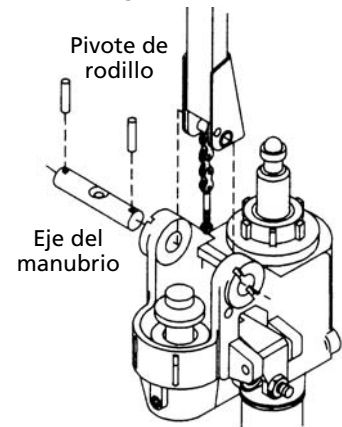


Figura 4 – Ensamblaje del manubrio

- Introduzca la unidad del manubrio en el cuerpo de la bomba de modo que el control de ascenso/descenso quede orientado hacia la derecha.
- Introduzca el eje del manubrio en la base de la bomba, ajustando el manubrio en su lugar. Asegúrelo en su lugar mediante el pivote de rodillo.

# Modelos 4YX96G y 4YX97

## Ensamblaje (continuación)

- Gire el eje del manubrio hasta que el agujero pasante quede en posición vertical.
- Alimente la cadena (incluida en la unidad de manubrio) a través del agujero del eje. Acople la cadena a la palanca de descenso (vea la Figura 5).
  - Baje el manubrio. Retire el cilindro de sujeción del pasador de embarque.
  - Coloque el control de ascenso/descenso en la posición LOWER (BAJAR) o posición "superior" (vea la Figura 7). Accione varias veces el manubrio para dejar escapar el aire de la bomba.

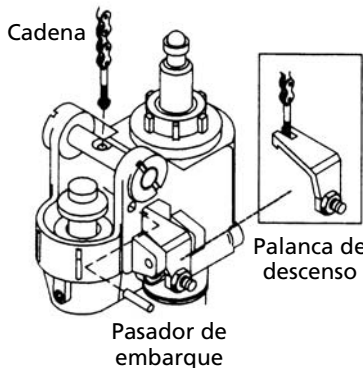


Figura 5 – Palanca de descenso

### AJUSTE DE LA HORQUILLA (4YX96G Y 4YX97)

Si la horquilla desciende rápidamente después de elevada, o se eleva cuando la palanca de control de ascenso/descenso está en la posición neutral, ajuste como se indica a continuación (vea la Figura 6):

- Afloje la contratuerca para destrabar el tornillo prisionero, situado en la palanca de descenso.
- Gire 1/2 vuelta el tornillo prisionero en el sentido de las manecillas del reloj y ponga en funcionamiento la horquilla. Continúe ajustando hasta lograr el funcionamiento deseado.

- Trabe el tornillo prisionero en su lugar mediante la contratuerca.

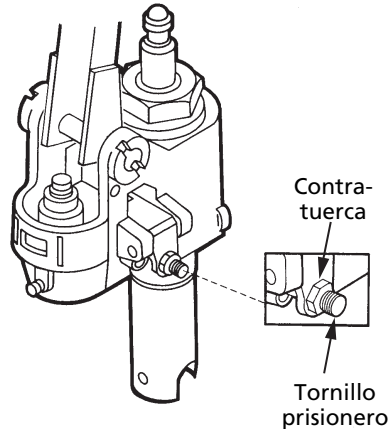


Figura 6 – Ajuste de la palanca

## Funcionamiento

La palanca de control de tres posiciones se usa como se indica a continuación (vea la Figura 7):

### PARA SUBIR

Introduzca la horquilla en la paleta. Lleve la palanca de control a la posición RAISE (SUBIR) o posición "inferior". Aplicando un movimiento de ascenso y descenso, bombee el gato de la paleta hasta lograr la altura deseada.

### NEUTRAL

Una vez elevada la carretilla de paleta, lleve la palanca de control a la posición NEUTRAL o "central". Mueva la carretilla de paleta a la posición deseada.

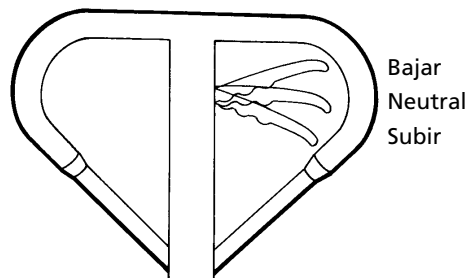


Figura 7 – Palanca de control

### PARA BAJAR

Lleve la palanca de control a la posición LOWER (BAJAR) o posición "superior" hasta alcanzar la altura deseada.

## Mantenimiento

Todos los bujes y cojinetes se han lubricado en la fábrica. Para extender su vida útil se sugiere un mantenimiento regular. Aplicando el lubricante adecuado para el entorno ambiental, lubrique todos los engrasadores cada 6 meses. Si las condiciones del entorno son severas, puede ser necesario efectuar el mantenimiento con mayor frecuencia.

### UNA VEZ AL DIA

Compruebe visualmente la unidad y no la use si observa señales de alguna de las siguientes condiciones:

- Fugas de aceite.
- Deformación estructural de los brazos, la horquilla o cualquier otro componente.
- Ruido o atascamiento anormal del mecanismo de elevación.

### UNA VEZ AL MES

- Compruebe el nivel del aceite hidráulico (con mayor frecuencia en caso de uso más intenso). Vea la sección "Cómo añadir aceite hidráulico".
- Verifique que todas las etiquetas estén en su lugar y en buenas condiciones.
- Limpie para eliminar suciedad y residuos.

### UNA VEZ AL AÑO

Cambie el aceite (con mayor frecuencia en caso de que el aceite se haya ennegrecido considerablemente o se sienta arenoso).

**NOTA:** Si el aceite se ha tornado de un color lechoso se debe a la presencia de agua en el sistema hidráulico. Cambie el aceite hidráulico inmediatamente.

# Carretillas de paleta hidráulicas manuales de Dayton®

## Mantenimiento (continuación)

COMO AÑADIR ACEITE HIDRAULICO AL DEPOSITO DE LA BOMBA

**NOTA:** Utilice aceite hidráulico estándar.

Consulte las Figuras 9 y 11.

**⚠ ATENCIÓN** *El peso de la carretilla de paleta es considerable; utilice el equipo de seguridad adecuado y solicite ayuda para subir la carretilla.*

### MODELO 4YX96G

1. Asegúrese de que la horquilla esté totalmente abajo.
2. Coloque la carretilla de paleta sobre cualquiera de sus lados. Coloque hacia arriba el tapón de vaciado del cilindro hidráulico.
3. Retire el tapón de vaciado (No. de parte MH4YX96156G).
4. Añada aceite hidráulico hasta que el nivel de aceite llegue a la parte inferior del orificio.

5. Vuelva a colocar el tapón de vaciado, enderece la carretilla.

### MODELO 4YX97

1. Asegúrese de que la horquilla esté totalmente abajo.
2. Retire el tapón de vaciado (No. de parte 97-125).
3. Añada aceite hidráulico hasta que el nivel de aceite llegue a la parte inferior del orificio.
4. Vuelva a colocar el tapón de vaciado.

## Tabla de identificación de problemas

Síntoma	Causa(s) posible(s)	Medida correctiva
Las horquillas no se elevarán cuando se accione el manubrio	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La palanca de control no se encuentra en la posición SUBIR o "abajo"</li> <li>2. El aire se ha infiltrado en el sistema hidráulico</li> <li>3. El conjunto de control de ascenso/descenso se encuentra desajustado (4YX97 solamente)</li> <li>4. El conjunto de control de ascenso/descenso está descompuesto</li> <li>5. Nivel de aceite bajo</li> <li>6. El conjunto de válvula de bomba ha fallado</li> <li>7. Sellos gastados o dañados (la fuga de gas será evidente)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mueva la palanca de control a la posición SUBIR o "abajo" y active el manubrio</li> <li>2. Purgue el aire del sistema, vea la sección "Ensamblaje del manubrio"</li> <li>3. Ajuste la contratuerca donde el percutor (108) se acopla a la palanca de descenso (138)</li> <li>4. Solicite un nuevo conjunto de control de ascenso/descenso. Vea la lista detallada de partes de ensamblaje de la bomba para obtener los números de parte</li> <li>5. Añada aceite hidráulico, vea la sección "Mantenimiento"</li> <li>6. Solicite un conjunto de válvula de bomba de repuesto</li> <li>7. Solicite un grupo(s) de sellos de repuesto</li> </ol>
Las horquillas descienden rápidamente luego de ser elevadas	El descenso se encuentra desajustado	Ajuste el tornillo prisionero de la palanca de descenso, vea la sección "Ajuste de la horquilla"
Las horquillas suben cuando la palanca de control está en la posición NEUTRAL o "central"	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La palanca de control no está en la posición NEUTRAL o posición central</li> <li>2. Se requiere ajustar la posición neutral</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lleve la palanca de control a la posición NEUTRAL o posición "central"</li> <li>2. Consulte el procedimiento en la sección "Ajuste de la horquilla"</li> </ol>
No se puede bajar las horquillas a su altura mínima	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Demasiado aceite hidráulico</li> <li>2. Las barras impulsoras están averiadas</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vacíe un poco de aceite hidráulico y vuelva a intentar. Consulte la ubicación del tapón de vaciado en la sección "Cómo añadir aceite hidráulico"</li> <li>2. Reemplace las barras impulsoras</li> </ol>
La carretilla de paleta rueda con dificultad	Las ruedas neumáticas son más suaves y brindan mayor resistencia que las ruedas de nilón; sin embargo, pueden rodar con dificultad sobre algunos tipos de pisos	Solicite conjuntos de ruedas de nilón. Vea la lista general de partes de ensamblaje para obtener los números de parte

## Para Obtener Partes de Reparación en México Llame al 001-800-527-2331 en EE.UU. Llame al 1-800-323-0620

### Servicio permanente – 24 horas al día al año

Por favor proporciónenos la siguiente información:

- Número de modelo
- Descripción de la parte y número que le corresponde en la lista de partes

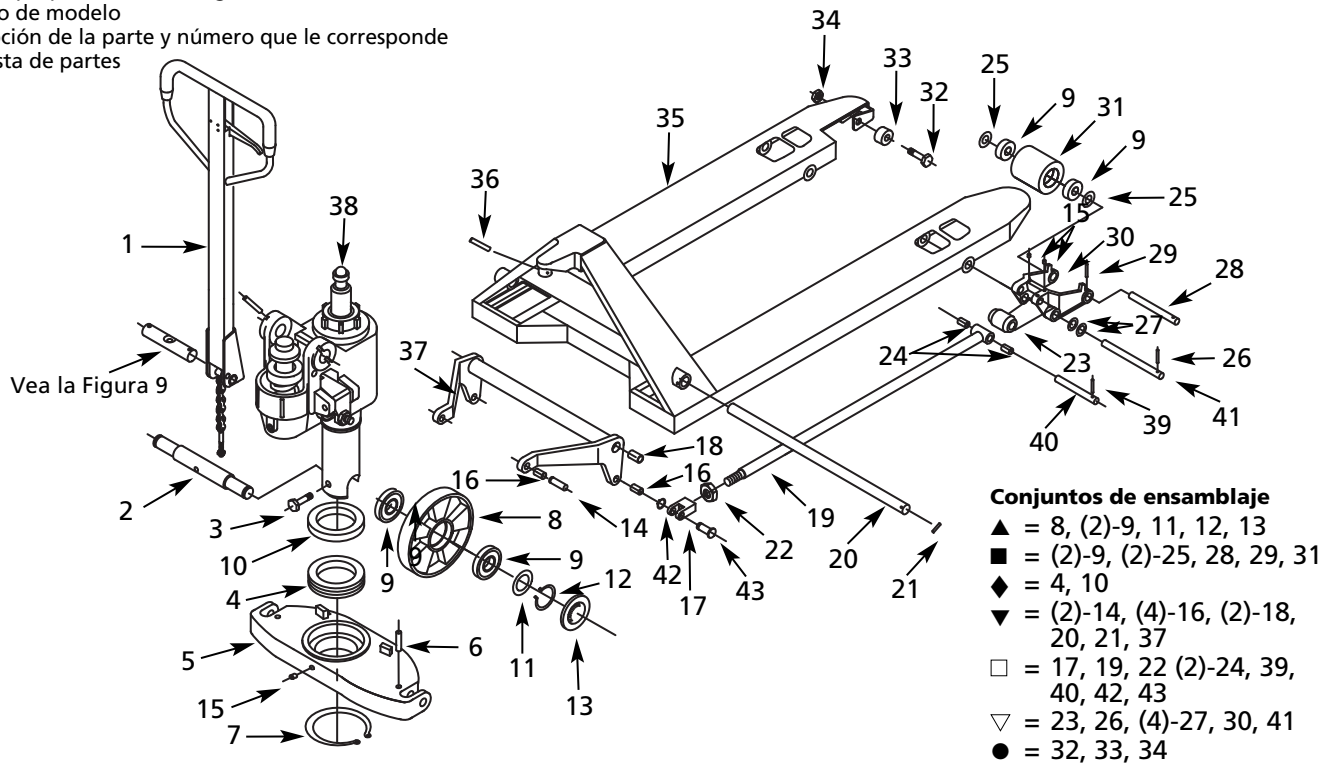


Figura 8 –Ilustración de las partes de reparación para el ensamble general

### Lista de las partes de reparación para el ensamble general

No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX96G	Cant.	No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX96G	Cant.
1	Ensamblaje del manubrio	Vea la Figura 9	1	27	Espaciador	▽	8
2	Eje de las ruedas	MH4YX962G	1	28	Eje de elevación	■	2
3	Perno	MH4YX963G	1	29	Pivote de rodillo	■	2
4	Cojinete	◆	1	30	Abrazadera de rueda	▽	2
5	Base	MH4YX965G	1	31	Rueda de elevación	■	2
6	Pivote de rodillo	MH4YX966G	2	32	Perno	●	2
7	Aro elástico	MH4YX967G	1	33	Rueda de entrada	●	2
8	Rueda principal	▲	2	34	Tuerca	●	2
9	Cojinete	▲, ■	8	35	Base de la horquilla	*	1
10	Cojinete	◆	1	36	Tornillo	MH4YX9638G	1
11	Arandela	▲	2	37	Brazo de balancín	▼	1
12	Aro elástico	▲	2	38	Bomba hidráulica	MH4YX9641G	1
13	Casquete de la rueda	MH4YX9613G, ▲	2	39	Pivote de rodillo	□	2
14	Pasador	▼	2	40	Pasador con doble agujero	□	2
15	Aceitera	MH4YX9615G	5	41	Pasador	▽	2
16	Buje	▼	4	42	Aro elástico	□	2
17	Cabeza de biela	□	2	43	Pasador	□	2
18	Buje	▼	2	▲	Conjunto de rueda principal	MH4YX9642G	1
19	Barra impulsora	□	2	■	Conjunto de rueda de elevación	MH4YX9643G	1
20	Eje de balancín	▼	1	◆	Conjunto de cojinetes para placa base	MH4YX9644G	1
21	Pivote de rodillo	▼	2	▼	Ensamblaje del brazo de balancín	MH4YX9645G	1
22	Contratuerca	□	2	□	Ensamblaje de la impulsora	MH4YX9646G	1
23	Rueda de salida	▽	2	▽	Ensamblaje del soporte para rueda de salida	MH4YX9647G	1
24	Buje	□	4	●	Conjunto de rueda de entrada	MH4YX9648G	1
25	Espaciador	■	4				
26	Pivote de rodillo	▽	2				

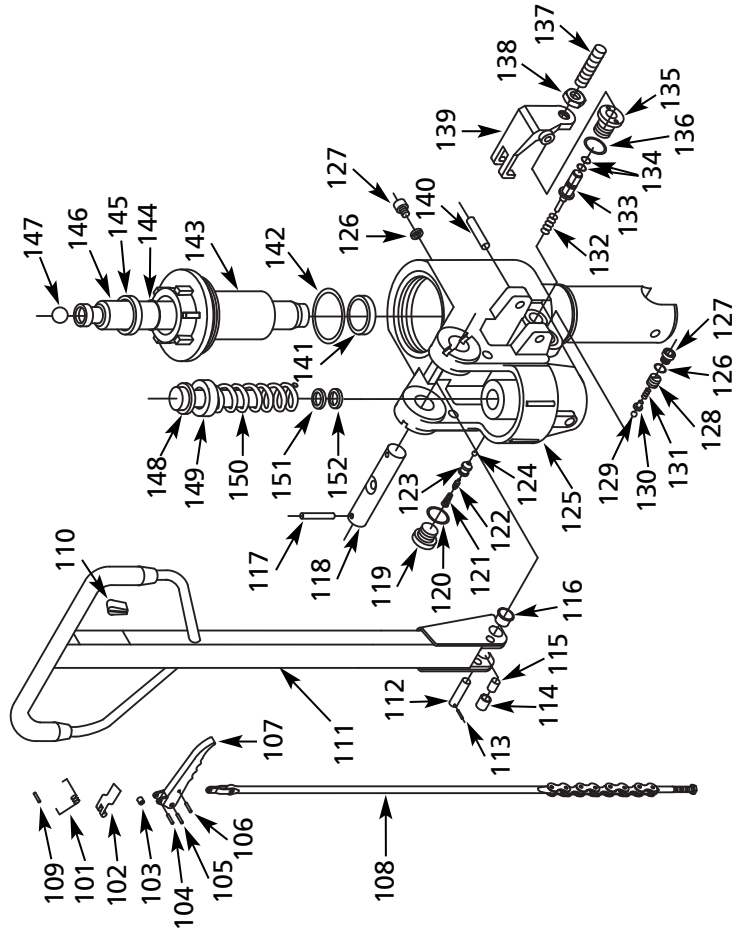
(\*) No se encuentra disponible como parte de reparación.

**Para Obtener Partes de Reparación en México Llame al Teléfono 001-800-527-2331 en EE.UU. Llame al Teléfono 1-800-323-0620**

**Servicio Permanente – 24 horas al día al año**

Por favor proporciónenos la siguiente información:

- Número de modelo
- Descripción de la parte y número que le corresponde en la lista de partes



**Conjuntos de ensamblaje**

- ▲ = 101 – 111
- ◇ = 112, 113, 114, 115, (2)-116
- = 117 – 118
- = 119 – 124
- △ = 126 – 127
- = 126 – 131
- ◆ = 132, 133, (2)-134, 135, 136
- ▼ = 137 – 140
- ▽ = 141 – 142, 144 – 145
- = 148 – 152

Figura 9 – Ilustración de las partes de reparación para el ensamblaje de la bomba hidráulica y el manubrio

## Lista de las partes de reparación para el ensamblaje detallado de la bomba y el manubrio

No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX96G	Cant.	No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX96G	Cant.
101	Resorte	▲	1	132	Resorte	◆	1
102	Soporte del resorte	▲	1	133	Pasador de contacto	◆	1
103	Patín	▲	1	134	Anillo O	◆	2
104	Pivote de rodillo	▲	1	135	Manga	◆	1
105	Pivote de rodillo	▲	1	136	Arandela	◆	1
106	Pivote de rodillo	▲	1	137	Tornillo prisionero	▼	1
107	Palanca de control	▲	1	138	Tuerca	▼	1
108	Percutor	▲	1	139	Palanca de descenso	▼	1
109	Pasador con acción de resorte	▲	1	140	Pasador	▼	1
110	Arandela de goma	▲	1	141	Sello	▽	1
111	Cuerpo del manubrio	▲	1	142	Anillo O	▽	1
112	Eje	◇	1	143	Casquete del cilindro	*	1
113	Pivote de rodillo	◇	1	144	Anillo O	▽	1
114	Rodillo	◇	1	145	Sello	▽	1
115	Buje	◇	1	146	Vástago del pistón	MH4YX96145G	1
116	Buje	◇	2	147	Bola de acero	MH4YX96146G	1
117	Pivote de rodillo	○	2	148	Percutor	□	1
118	Eje del manubrio	○	1	149	Casquete del resorte	□	1
119	Tapón	■	1	150	Resorte	□	1
120	Arandela	■	1	151	Sello	□	1
121	Resorte	■	1	152	Sello	□	1
122	Vástago de válvula	■	1	<b>Conjuntos de sellos y ensamblajes</b>			
123	Asiento de la válvula	■	1	▲	Ensamblaje del control de ascenso/descenso		1
124	Bola de acero	■	1	◇	Ensamblaje del eje del manubrio		1
125	Cuerpo de la bomba	*	1	○	Ensamblaje de la válvula de bomba		1
126	Arandela de cobre	△, ●	2	■	Ensamblaje de la válvula de control		1
127	Tornillo	△, ●	2	△	Conjunto de tapón de drenaje		1
128	Tornillo	●	1	●	Ensamblaje de la válvula de pistón percutor		1
129	Bola de acero	●	1	◆	Ensamblaje de la válvula de bomba		1
130	Base de bola	●	1	▼	Ensamblaje de la palanca de descenso		1
131	Resorte	●	1	▽	Conjunto de sellos para pistón		1
				□	Ensamblaje de percutor		1

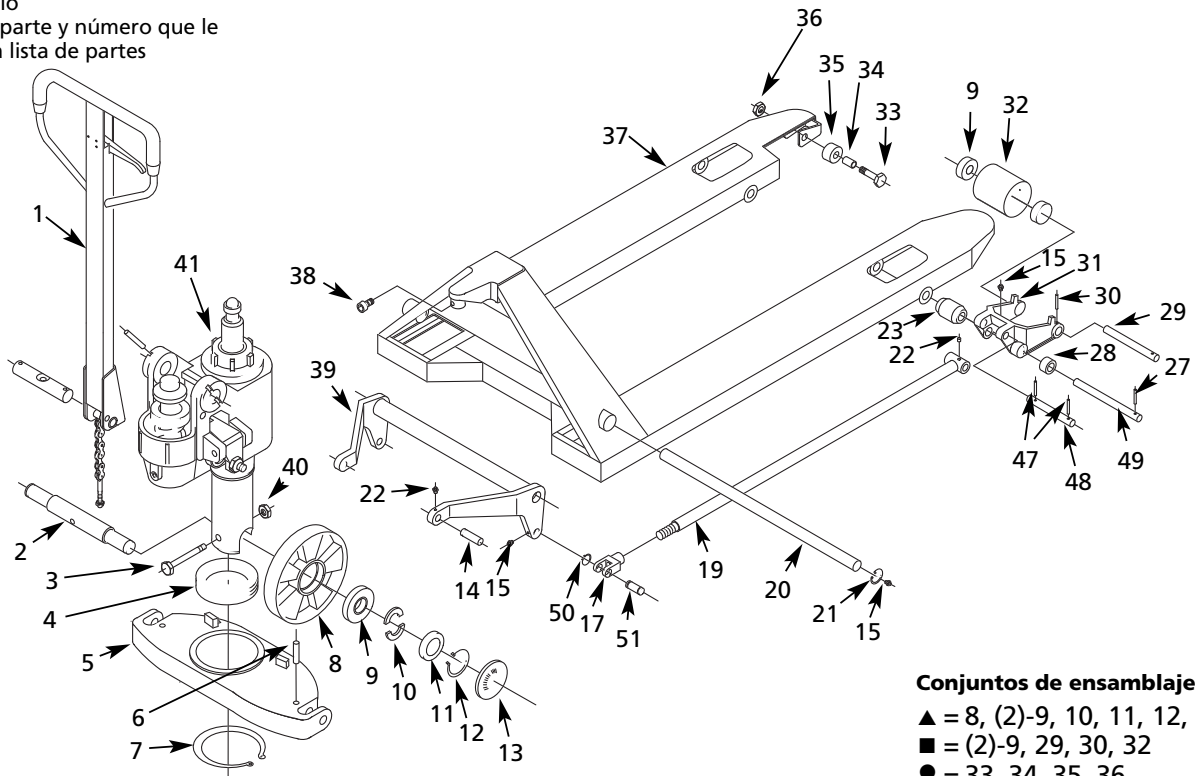
(\*) No se encuentra disponible como parte de reparación.

## Para Obtener Partes de Reparación en México Llame al 001-800-527-2331 en EE.UU. Llame al 1-800-323-0620

### Servicio permanente – 24 horas al día al año

Por favor proporciónenos la siguiente información:

- Número de modelo
- Descripción de la parte y número que le corresponde en la lista de partes



#### Conjuntos de ensamble

- ▲ = 8, (2)-9, 10, 11, 12, 13
- = (2)-9, 29, 30, 32
- = 33, 34, 35, 36
- ◆ = 50, 51

Figura 10 – Ilustración de las partes de reparación para el ensamble general

### Lista de las partes de reparación para el ensamble general

No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX97	Cant.	No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX97	Cant.
1	Ensamblaje del manubrio (vea Fig. 11)	97-1	1	28	Espaciador	97-28	4
2	Eje de rueda	97-2	1	29	Eje de elevación	■	2
3	Perno	97-3	1	30	Pivote de rodillo	■	2
4	Cojinete	97-4	1	31	Abrazadera de rueda	97-31	2
5	Base	97-5	1	32	Rueda de elevación	■	2
6	Pivote de rodillo	97-6	2	33	Perno	●	2
7	Aro elástico	97-7	1	34	Buje	●	2
8	Rueda, principal	▲	2	35	Rueda de entrada	●	2
9	Cojinete	6L026,▲,■	8	36	Tuerca	●	2
10	Arandela partida	▲	2	37	Base de la horquilla	97-37	1
11	Arandela	▲	2	38	Tornillo	97-38	1
12	Aro elástico	▲	2	39	Brazo de balancín	97-39	1
13	Casquete de la rueda	97-13, ▲	2	40	Tuerca	97-40	1
14	Pasador	97-14	2	41	Bomba hidráulica (vea Fig. 11); página 10	97-41	1
15	Aceitera	97-15	10	47	Pivote de rodillo	97-47	4
17	Cabeza de biela	97-17	2	48	Pasador impulsor	97-48	2
19	Barra impulsora	97-19	2	49	Eje de rueda de salida	97-49	2
20	Eje de balancín	97-20	1	50	Aro elástico	97-50	4
21	Aro elástico	97-21	2	51	Pasador de soporte	97-51	2
22	Aceitera	97-22	2	▲	Conjunto de rueda principal*	97-42	1
23	Rueda de salida	97-23	2	■	Conjunto de rueda de elevación**	97-43	1
27	Pivote de rodillo	97-27	2	●	Conjunto de rueda de entrada	97-44	1

(\*) Disponible también en nilón. Solicite el número de parte 97-45.

(\*\*) Disponible también en nilón. Solicite el número de parte 97-46.





**Para Obtener Partes de Reparación en México Llame al Teléfono 001-800-527-2331 en EE.UU. Llame al Teléfono 1-800-323-0620**

**Servicio Permanente – 24 horas al día al año**

Por favor proporciónenos la siguiente información:

- Número de modelo
- Descripción de la parte y número que le corresponde en la lista de partes

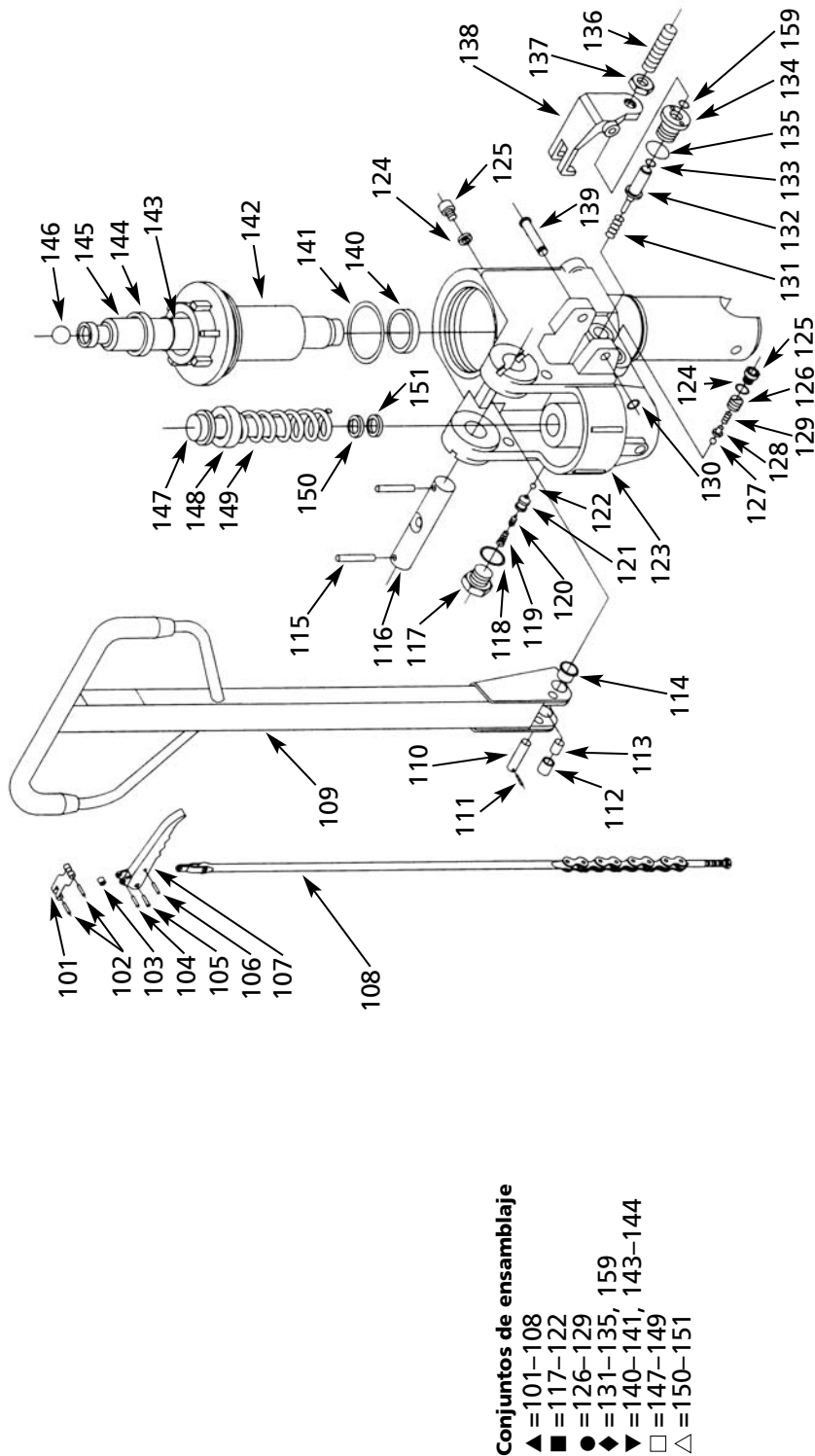


Figura 11 – Ilustración de las partes de reparación para el ensamble de la bomba hidráulica y el manubrio

**Lista de las partes de reparación para el ensamblaje detallado de la bomba y el manubrio**

No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX97	Cant.	No. de ref.	Descripción	No. de parte para 4YX97	Cant.
<b>Las siguientes están incluidas bajo el No. de ref. 1 (Fig. no. 10)</b>							
101	Soporte del resorte	▲	1	130	Aro elástico	97-130	1
102	Pivote de rodillo	▲	2	131	Resorte	◆	1
103	Rodillo	▲	1	132	Pasador de contacto	◆	1
104	Pivote de rodillo	▲	1	133	Anillo O	◆	1
105	Pivote de rodillo	▲	1	134	Manga	◆	1
106	Pivote de rodillo	▲	1	135	Anillo O	◆	1
107	Palanca de control	▲	1	136	Tornillo prisionero	97-136	1
108	Percutor	▲	1	137	Tuerca	97-137	1
109	Cuerpo del manubrio	97-109	1	138	Palanca de descenso	97-138	1
110	Eje	97-110	1	139	Pasador	97-139	1
111	Pivote de rodillo	97-111	1	140	Sello	▼	1
112	Rodillo	97-112	1	141	Anillo O	▼	1
113	Buje	97-113	1	142	Casquete del cilindro	97-142	1
114	Buje	97-114	2	143	Anillo O	▼	1
<b>Las siguientes están incluidas bajo el No. de ref. 41 (Fig. no. 10)</b>							
115	Pasador de pivote	97-115	2	144	Sello	▼	1
116	Eje del manubrio	97-116	1	145	Vástago del pistón	97-145	1
117	Tapón	■	1	146	Bola de acero	97-146	1
118	Arandela	■	1	147	Percutor	□	1
119	Resorte	■	1	148	Casquete del resorte	□	1
120	Vástago de válvula	■	1	149	Resorte	□	1
121	Asiento de la válvula	■	1	150	Cubierta para sello	△	1
122	Bola de acero	■	1	151	Sello	△	1
123	Cuerpo de la bomba	97-123	1	159	Anillo O	◆	1
124	Arandela de cobre	97-124	2	<b>Conjuntos de sellos y ensamblajes</b>			
125	Tapón de vaciado	97-125	2	▲	Ensamblaje del control de ascenso/descenso	97-152	1
126	Tornillo	●	1	■	Ensamblaje de la válvula de control	97-153	1
127	Bola de acero	●	1	●	Ensamblaje del válvula de pistón percutor	97-154	1
128	Base de bola	●	1	◆	Ensamblaje de la válvula de bomba	97-155	1
129	Resorte	●	1	▼	Conjunto de sellos para pistón	97-156	1
				□	Ensamblaje del percutor	97-157	1
				△	Conjunto de sellos para percutor	97-158	1

# Carretillas de paleta hidráulicas manuales de Dayton®

## GARANTIA LIMITADA

**GARANTIA LIMITADA DE DAYTON POR DOS AÑOS.** Dayton Electric Mfg. Co. (Dayton) le garantiza al usuario original que el bastidor y los componentes mecánicos de los modelos 4YX96G y 4YX97 tratados en este manual están libres de defectos en la mano de obra o el material, cuando se les somete a uso normal, por dos años a partir de la fecha de compra. La unidad hidráulica del modelo 4YX97 cuenta con una garantía de 3 años; la unidad hidráulica del modelo 4YX96G cuenta con una garantía de 5 años. La misma excluye el uso para almacenamiento frigorífico, salmuera, sustancias corrosivas o aplicaciones similares.

**GARANTIA LIMITADA DE DAYTON POR 90 DIAS.** Dayton Electric Mfg. Co. (Dayton) le garantiza al usuario original que las ruedas, cojinetes y bujes de los modelos 4YX96G y 4YX97 tratados en este manual están libres de defectos en la mano de obra o el material, cuando se les somete a uso normal, por 90 días a partir de la fecha de compra. Para obtener la información sobre los procedimientos de reclamo cubiertos en la garantía limitada vea ATENCION OPORTUNA a continuación. Esta garantía limitada confiere a los compradores derechos legales específicos que varían de jurisdicción a jurisdicción.

**LIMITES DE RESPONSABILIDAD.** EN LA MEDIDA EN QUE LAS LEYES APLICABLES LO PERMITAN, LA RESPONSABILIDAD DE DAYTON POR LOS DAÑOS EMERGENTES O INCIDENTALES ESTA EXPRESAMENTE EXCLUIDA. LA RESPONSABILIDAD DE DAYTON EXPRESAMENTE ESTA LIMITADA Y NO PUEDE EXCEDER EL PRECIO DE COMPRA PAGADO POR EL ARTICULO.

**EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LA GARANTÍA.** SE HAN HECHO ESFUERZOS DILIGENTES PARA PROPORCIONAR INFORMACION E ILUSTRACIONES APROPIADAS SOBRE EL PRODUCTO EN ESTE MANUAL; SIN EMBARGO, ESTA INFORMACION Y LAS ILUSTRACIONES TIENEN COMO UNICO PROPOSITO LA IDENTIFICACION DEL PRODUCTO Y NO EXPRESAN NI IMPLICAN GARANTIA DE QUE LOS PRODUCTOS SEAN VENDIBLES O ADECUADOS PARA UN PROPOSITO EN PARTICULAR NI QUE SE AJUSTAN NECESARIAMENTE A LAS ILUSTRACIONES O DESCRIPCIONES. CON EXCEPCION DE LO QUE SE ESTABLECE A CONTINUACION, DAYTON NO HACE NI AUTORIZA NINGUNA GARANTIA O AFIRMACION DE HECHO, EXPRESA O IMPLICITA, QUE NO SEA ESTIPULADA EN LA "GARANTIA LIMITADA" ANTERIOR.

**Consejo Técnico y Recomendaciones, Exclusiones de Responsabilidad.** A pesar de las prácticas, negociaciones o usos comerciales realizados previamente, las ventas no deberán incluir el suministro de consejo técnico o asistencia o diseño del sistema. Dayton no asume ninguna obligación o responsabilidad por recomendaciones, opiniones o consejos no autorizados sobre la elección, instalación o uso de los productos.

**Adaptación del Producto.** Muchas jurisdicciones tienen códigos o regulaciones que rigen la venta, la construcción, la instalación y/o el uso de productos para ciertos propósitos que pueden variar con respecto a los aplicables a las zonas vecinas. Si bien se trata de que los productos Dayton cumplan con dichos códigos, no se puede garantizar su conformidad y no se puede hacer responsable por la forma en que se instale o use su producto. Antes de comprar y usar el producto, revise su aplicación y todos los códigos y regulaciones nacionales y locales aplicables y asegúrese de que el producto, la instalación y el uso los cumplan.

Ciertos aspectos de limitación de responsabilidad no se aplican a productos al consumidor; es decir (a) algunas jurisdicciones no permiten la exclusión ni limitación de daños incidentales o consecuentes, de modo que las limitaciones o exclusiones anteriores quizás no apliquen en su caso; (b) asimismo, algunas jurisdicciones no permiten limitar el plazo de una garantía implícita, por lo tanto, la limitación anterior quizás no aplique en su caso; y (c) por ley, mientras la Garantía Limitada esté vigente no podrán excluirse ni limitarse en modo alguno ninguna garantía implícita de comercialización o de idoneidad para un propósito en particular aplicables a los productos al consumidor adquiridos por éste.

**Atención Oportuna.** Se hará un esfuerzo de buena fe para corregir puntualmente, o hacer otros ajustes, con respecto a cualquier producto que resulte defectuoso dentro de los términos de esta garantía limitada. En el caso de que encuentre un producto defectuoso y que esté cubierto dentro de los límites de esta garantía haga el favor de escribir primero, o llame, al distribuidor a quien le compró el producto. El distribuidor le dará las instrucciones adicionales. Si no puede resolver el problema en forma satisfactoria, escriba a Dayton a la dirección a continuación, dando el nombre del distribuidor, su dirección, la fecha y el número de la factura del distribuidor y describa la naturaleza del defecto. La propiedad del artículo y el riesgo de pérdida pasan al comprador en el momento de la entrega del artículo a la compañía de transporte. Si el producto se daña durante el transporte, debe presentar su reclamo a la compañía transportista.

**Fabricado para Dayton Electric Mfg. Co., 5959 W. Howard St., Niles, Illinois 60714-4014 EE.UU.**

Lire et conserver ces instructions. Il faut les lire attentivement avant de commencer à assembler, installer, faire fonctionner ou entretenir l'appareil décrit. Pour se protéger et protéger autrui, observer toutes les informations sur la sécurité. Négliger d'appliquer ces instructions peut causer des blessures corporelles et/ou des dommages matériels! Conserver ces instructions pour références ultérieures.

# Transpalette hydrauliques à main Dayton®

## Description

Les transpalettes hydrauliques à main Dayton sont des appareils de type industriel à commande manuelle conçus pour soulever un poids maximal tel que spécifié ci-après. Les dispositifs de sécurité incluent une vanne de dérivation pour surcharge et un régulateur de débit à compensation de pression permettant de contrôler l'abaissement. Un levier à main permettant de sélectionner les positions de relevage, neutre et d'abaissement est standard.

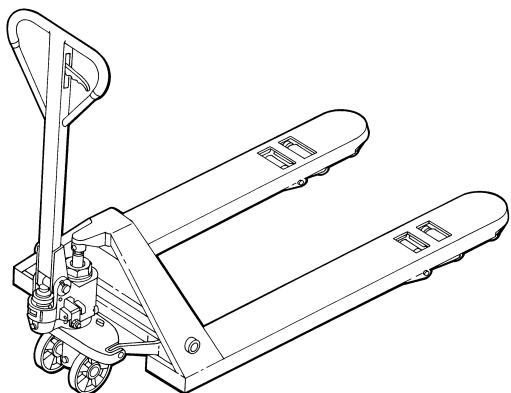


Figure 1

## Spécifications

	4YX96G	4YX97
Commande de montée/descente	Manuelle	Manuelle
Roues avant par fourche	Entrée, charge, sortie	Entrée, charge, sortie
Roues directrices	Moyeu en aluminium coulé avec revêtement en polyuréthane	Moyeu en acier avec revêtement en polyuréthane
Courses jusqu'au relevage max.	12	12
Tiges-poussoirs	Acier massif	Acier massif – longueur réglable
Fourches	Acier – 17,78 cm (7 po) de large	Acier – 17,78 cm (7 po) de large
Rayon de braquage	210°	210°
Retour du manche	Retour à la verticale	Retour à la verticale

## Dimensions

Modèle	Capacité de charge	Hauteur des fourches abaissées	Hauteur de relevage	Largeur hors tout sur les fourches	Largeur des fourches	Longueur des fourches	Longueur hors tout	Poids
4YX96G	2 722 kg	7,50 cm	20 cm	68,58 cm	17,78 cm	1,22 m	162,56 cm	85,73 kg
4YX97	2 495	7,30	19,69	68,58	17,78	1,22	157,48	88,45

## Déballage

Se reporter à l'illustration et à la liste des pièces de rechange pour identifier les pièces plus facilement. Déballez et retirez toutes les pièces de l'emballage en s'assurant qu'il n'en manque aucune. Si des dommages manifestes apparaissent, en aviser le transporteur immédiatement et déposer les réclamations nécessaires.

## Généralités sur la sécurité

Pour que le transpalette fonctionne sans incident, il est important de l'utiliser avec précaution pour garantir une longue durée de service.

1. Examiner le transpalette avant de s'en servir pour voir s'il a été endommagé en cours de transport. Lire attentivement toutes les notices accompagnant le transpalette **avant** de le mettre en service. Bien se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte du transpalette.
2. Ne jamais surcharger le transpalette. Ne pas dépasser sa charge nominale.
3. Répartir la charge uniformément sur les fourches – ne pas concentrer la charge en un point ni charger une fourche plus que l'autre.
4. Se montrer particulièrement prudent lorsqu'on se sert du transpalette pour déplacer ou installer des machines. Il est très facile de commettre l'erreur de soulever des charges en des points où elles risquent de se concentrer ou de se déséquilibrer et ainsi d'endommager le transpalette.

# Transpalette hydrauliques à main Dayton®

## Généralités sur la sécurité (suite)

5. Empêcher le transpalette de tomber d'un étage à un autre. Même une chute de quelques centimètres provoque un choc risquant de cintrer ou de briser des pièces.
6. La tige du piston de la pompe et le vérin de relevage sont polis et chromés pour maximiser la durabilité des joints et minimiser les fuites d'huile. Empêcher ces surfaces d'être entaillées ou corrodées à la suite d'une utilisation brutale. Un léger huilage de l'extérieur du piston est normal, comme cela se produit dans tous les systèmes hydrauliques. Cette pellicule d'huile lubrifie les surfaces polies et facilite leur passage au travers des joints. Ne pas s'inquiéter de la présence de traces d'huile, même sur un transpalette neuf.
7. Toujours décharger un transpalette avant de le réparer. L'immobiliser complètement avant de travailler sur les pièces risquant de pincer les doigts ou les mains si elles peuvent se déplacer.
8. Ne jamais laisser quelqu'un conduire le transpalette en montant dessus comme s'il s'agissait d'un scooter. L'utilisateur de tout matériel de manutention de charges lourdes doit assurer au maximum sa propre sécurité et celle des autres.
9. Ne jamais laisser un transpalette chargé sans surveillance.
10. Toujours abaisser les fourches lorsque la manutention est terminée.
11. Éviter les milieux abrasifs ou corrosifs et/ou les matériaux qui ont tendance à se renverser sur les pièces du transpalette.

## Montage

### MONTAGE DU MANCHE DU 4YX96G

1. Retirer la goupille et l'axe du manche du corps de la pompe (voir Figure 2).

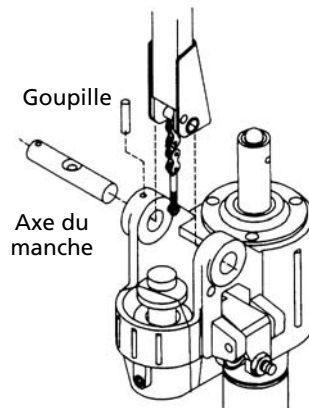


Figure 2 – Montage du manche

2. Enfoncer le manche dans le corps de la pompe en orientant la commande de montée/descente vers la droite.
3. Remettre l'axe du manche en place dans le corps de la pompe en fixant le manche en position. Fixer l'axe en position au moyen de la goupille. Faire tourner l'axe du manche jusqu'à ce que le trou de passage soit vertical.
4. Retirer la bride d'emballage maintenant le vérin.
5. Enfiler la chaîne (fournie avec le manche) dans le trou de l'axe du manche. L'accrocher au levier d'abaissement (voir Figure 3).

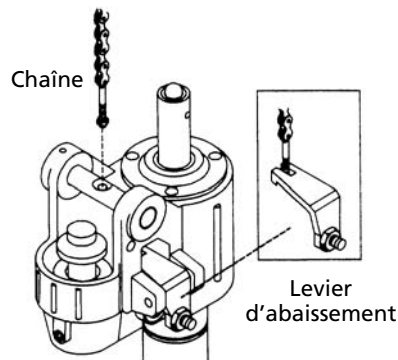


Figure 3 – Levier d'abaissement

6. Placer le levier de commande de montée/descente en position d'ABAISSEMENT (position haute) (voir Figure 7). Actionner le manche plusieurs fois pour évacuer l'air de la pompe.

### MONTAGE DU MANCHE DU 4YX97

1. Retirer la goupille et l'axe du manche du corps de la pompe (voir Figure 4).

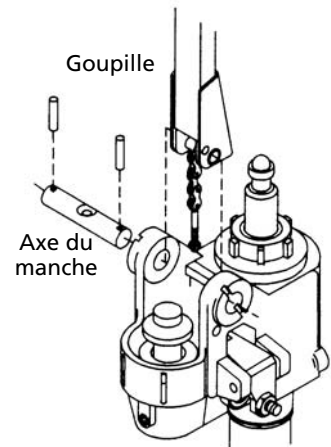


Figure 4 – Montage du manche

2. Enfoncer le manche dans le corps de la pompe en orientant la commande de montée/descente vers la droite.
3. Remettre l'axe du manche en place dans le corps de la pompe en fixant le manche en position. Fixer l'axe en position au moyen de la goupille. Faire tourner l'axe du manche jusqu'à ce que le trou de passage soit vertical.
4. Enfiler la chaîne (fournie avec le manche) dans le trou de l'axe du manche. L'accrocher au levier d'abaissement (voir Figure 5).
5. Abaisser le manche. Retirer la goupille de transport maintenant le vérin.
6. Placer le levier de commande de montée/descente en position d'ABAISSEMENT (position haute) (voir Figure 7). Actionner le manche plusieurs fois pour évacuer l'air de la pompe.

## Modèles 4YX96G et 4YX97

### Montage (suite)

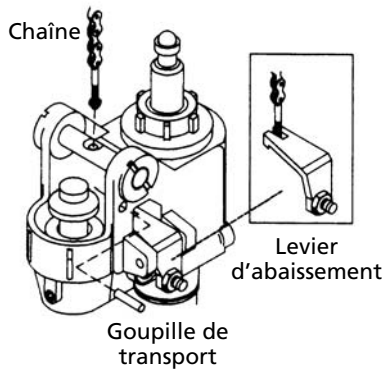


Figure 5 – Levier d'abaissement

### RÉGLAGE DES FOURCHES (4YX96G ET 4YX97)

Si les fourches descendent rapidement après avoir été relevées ou si elles montent alors que le levier de commande de montée/descente est en position neutre, les régler en procédant comme suit (voir Figure 6) :

1. Débloquer la vis de pression qui se trouve sur le levier d'abaissement en desserrant le contre-écrou.
2. Tourner la vis de pression de 1/2 tour dans le sens antihoraire et refaire fonctionner les fourches. Continuer le réglage jusqu'à ce qu'un fonctionnement satisfaisant soit obtenu.
3. Bloquer la vis de pression en position en resserrant le contre-écrou.

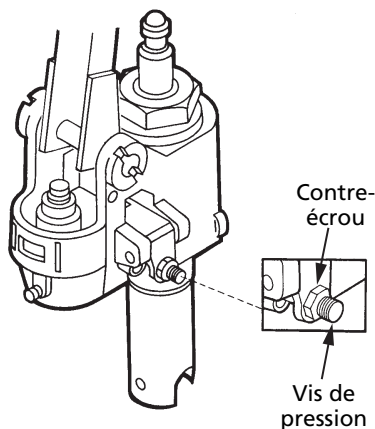


Figure 6 – Réglage du levier

### Fonctionnement

Le levier de commande à trois positions fonctionne de la façon suivante (voir Figure 7) :

#### RELEVAGE

Enfoncer les fourches dans la palette. Faire passer le levier de commande en position de RELEVAGE (position « basse »). Actionner le manche de haut en bas pour faire monter la palette à la hauteur désirée.

#### POSITION NEUTRE

Une fois la palette relevée, faire passer le levier de commande en position NEUTRE (position « centrale »). Déplacer le transpalette jusqu'à l'endroit désiré.

#### ABAISSEMENT

Faire passer le levier de commande en position d'ABAISSEMENT (position « haute ») jusqu'à ce que la hauteur désirée soit atteinte.

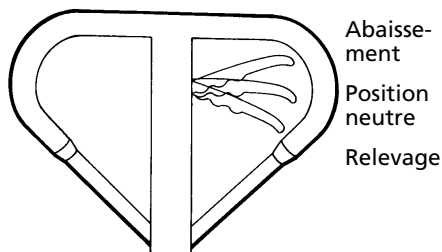


Figure 7 – Levier de commande

### Entretien

Les douilles et les roulements ont tous été graissés à l'usine. Pour prolonger leur durabilité, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier. Lubrifier chaque graisseur tous les 6 mois avec la graisse convenant le mieux au milieu d'utilisation. Il se peut que des conditions d'utilisation difficiles exigent un entretien plus fréquent.

### TOUS LES JOURS

Examiner le transpalette visuellement et ne pas s'en servir si l'un quelconque des signes suivants est visible :

1. Fuites d'huile.
2. Déformation de la structure des arbres, des fourches ou de toute autre pièce.
3. Bruit inhabituel ou grippage du mécanisme de relevage.

### TOUS LES MOIS

1. Contrôler le niveau d'huile hydraulique (raccourcir l'intervalle en cas d'utilisation intensive). Voir la section « Ajout d'huile hydraulique ».
2. Vérifier que tous les autocollants sont en place et en bon état.
3. Enlever la crasse et les débris.

### TOUS LES ANS

Effectuer une vidange d'huile (raccourcir l'intervalle si la couleur s'assombrit considérablement ou si l'huile semble contenir beaucoup d'impuretés).

**REMARQUE :** Si l'huile hydraulique a une couleur laiteuse, de l'eau est présente dans le circuit hydraulique. Effectuer une vidange immédiatement.

### AJOUT D'HUILE HYDRAULIQUE AU RÉSERVOIR DE LA POMPE

**REMARQUE :** Utiliser une huile hydraulique standard.

Voir les Figures 9 et 11.

**ATTENTION** Le transpalette est lourd ; utiliser un équipement de sécurité approprié et se faire aider pour soulever le transpalette.

### MODÈLE 4YX96G

1. S'assurer que les fourches sont abaissées.
2. Coucher le transpalette sur l'un de ses côtés. Positionner le bouchon de vidange du vérin hydraulique sur le dessus.

# Transpalette hydrauliques à main Dayton®

## Entretien (suite)

<p>3. Retirer le bouchon de vidange (N° de pièce MH4YX96156G).</p> <p>4. Ajouter de l'huile hydraulique jusqu'à ce qu'elle arrive au bas du trou.</p> <p>5. Remettre le bouchon de vidange en place et redresser le transpalette.</p>	<p>MODÈLE 4YX97</p> <p>1. S'assurer que les fourches sont abaissées.</p> <p>2. Retirer le bouchon de vidange (N° de pièce 97-125).</p> <p>3. Ajouter de l'huile hydraulique jusqu'à ce qu'elle arrive au bas du trou.</p>	<p>4. Remettre le bouchon de remplissage en place.</p>
---	---	--

## Tableau de dépannage

Symptôme	Cause(s) possible(s)	Action corrective
Les fourches ne s'élèveront pas lorsque le manche est actionné	<ol style="list-style-type: none"> <li>Le levier de commande n'est pas en position RELEVAGE ou « abaissement »</li> <li>De l'air s'est infiltré dans le circuit hydraulique</li> <li>La commande de montée/descente est dérégulée (4YX97 seulement)</li> <li>La commande de montée/descente est brisée</li> <li>Bas niveau d'huile</li> <li>Défaillance de la soupape de piston plongeur</li> <li>Joints usés ou endommagés (la fuite d'huile est évidente)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Placer le levier de commande en position RELEVAGE ou « abaissement » et actionner le manche</li> <li>Purger l'air du circuit, voir la section « Montage du manche »</li> <li>Régler le contre-écrou au point où le plongeur (108) est fixé au levier d'abaissement (138)</li> <li>Commander une nouvelle commande de montée/descente. Voir la liste détaillée des pièces détachées pour obtenir les numéros de pièces</li> <li>Ajouter de l'huile hydraulique, voir la section « Entretien »</li> <li>Commander une soupape de piston plongeur</li> <li>Commander un (des) groupe(s) de joint(s)</li> </ol>
La fourche redescend rapidement après son élévation	L'abaissement est dérégulé	Régler la vis de fixation du levier d'abaissement, voir la section sur le « Réglage des fourches »
Les fourches montent quand le levier de commande est en position NEUTRE ou « centre »	<ol style="list-style-type: none"> <li>Le levier de commande n'est pas dans la position neutre (centrale)</li> <li>Réglage nécessaire de la position neutre</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Faire passer le levier en position NEUTRE (centrale)</li> <li>Voir la section « Réglage des fourches » pour les étapes à suivre.</li> </ol>
Les fourches ne peuvent être abaissées à la hauteur minimum	<ol style="list-style-type: none"> <li>Trop d'huile hydraulique</li> <li>Leviers oscillants endommagés</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vider un peu d'huile et essayer de nouveau. Voir la section « Ajout d'huile hydraulique » pour l'emplacement du bouchon de vidange</li> <li>Remplacer les leviers oscillants</li> </ol>
Le transpalette roule difficilement	Les roues pneumatiques sont plus douces et offrent plus de résistance que les roues en nylon; elles peuvent donc rouler plus difficilement sur certains types de planchers	Commander des kits de roues. Voir la liste des pièces détachées du manche et de la pompe pour obtenir les numéros de pièces



# Pour commander des pièces détachées, composer sans frais le 1-800-323-0620

24 heures par jour – 365 jours par an

Fournir les informations suivantes :

- Numéro de modèle
- Numéro de série (s'il y en a un)
- Description et numéro de pièce comme indiqué sur la liste des pièces

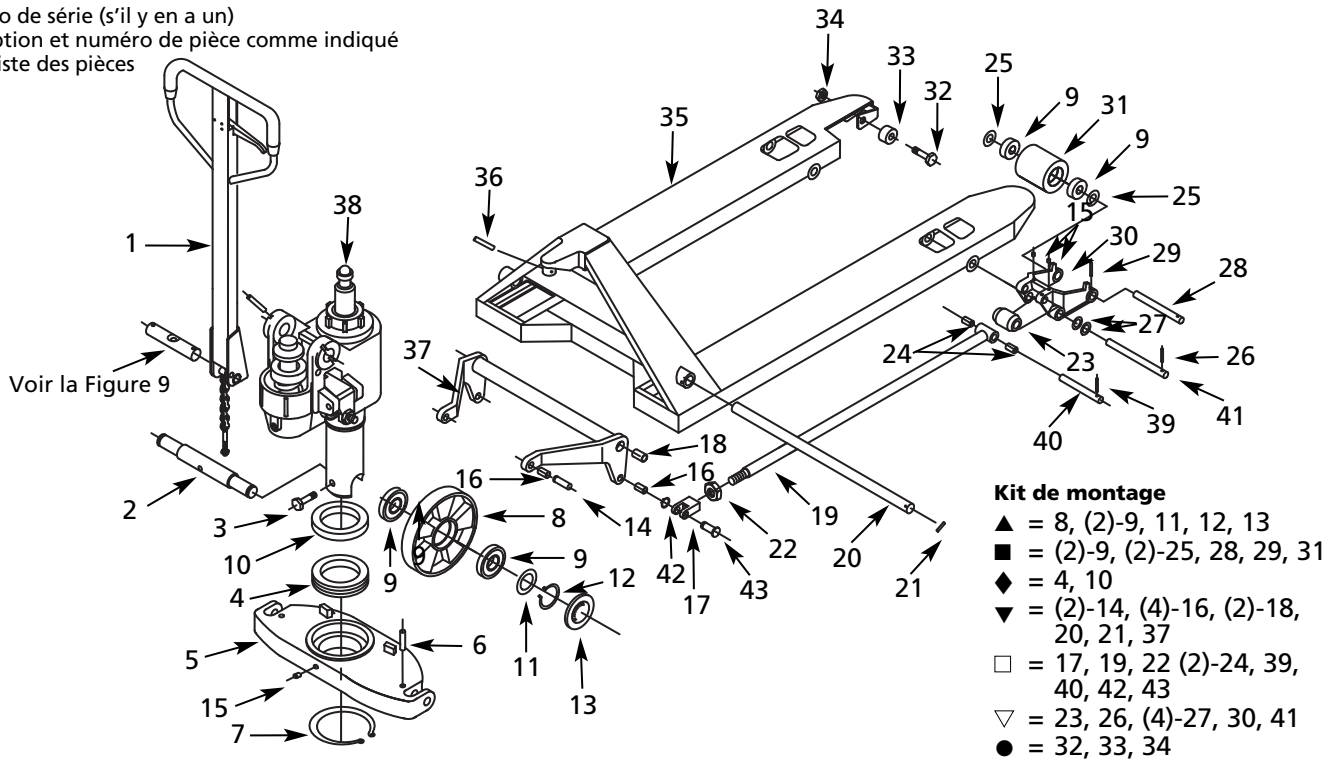


Figure 8 – Illustration des pièces de détachées de l'ensemble complet

## Liste des pièces détachées de l'ensemble complet

N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX96G	Qté	N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX96G	Qté
1	Manche	Voir la Figure 9	1	26	Goupille	▽	2
2	Essieu	MH4YX962G	1	27	Butée d'espacement	▽	8
3	Boulon	MH4YX963G	1	28	Essieu de relevage	■	2
4	Roulement	◆	1	29	Goupille	■	2
5	Socle	MH4YX965G	1	30	Support de roue	▽	2
6	Goupille	MH4YX966G	2	31	Roue de relevage	■	2
7	Circlip	MH4YX967G	1	32	Boulon	●	2
8	Roue principale	▲	2	33	Roue d'entrée	●	2
9	Roulement	▲, ■	8	34	Écrou	●	2
10	Roulement	◆	1	35	Base de fourche	*	1
11	Rondelle	▲	2	36	Vis	MH4YX9638G	1
12	Circlip	▲	2	37	Levier oscillant	▼	1
13	Chapeau de roue	MH4YX9613G, ▲	2	38	Vérin	MH4YX9641G	1
14	Axe	▼	2	39	Goupille	□	2
15	Lubrificateur	MH4YX9615G	5	40	Axe double trou	□	2
16	Douille	▼	4	41	Goupille	▽	2
17	Embout de tige	□	2	42	Circlip	□	2
18	Douille	▼	2	43	Goupille	□	2
19	Tige poussoir	□	2	▲	Kit de roue principale	MH4YX9642G	1
20	Axe de levier oscillant	▼	1	■	Kit de roue de relevage	MH4YX9643G	1
21	Goupille	▼	2	◆	Kit de roulement de plaque de base	MH4YX9644G	1
22	Contre-écrou	□	2	▼	Levier oscillant	MH4YX9645G	1
23	Roue de sortie	▽	2	□	Tige poussoir	MH4YX9646G	1
24	Douille	□	4	▽	Support de roue de sortie	MH4YX9647G	1
25	Butée d'espacement	■	4	●	Kit de roue d'entrée	MH4YX9648G	1

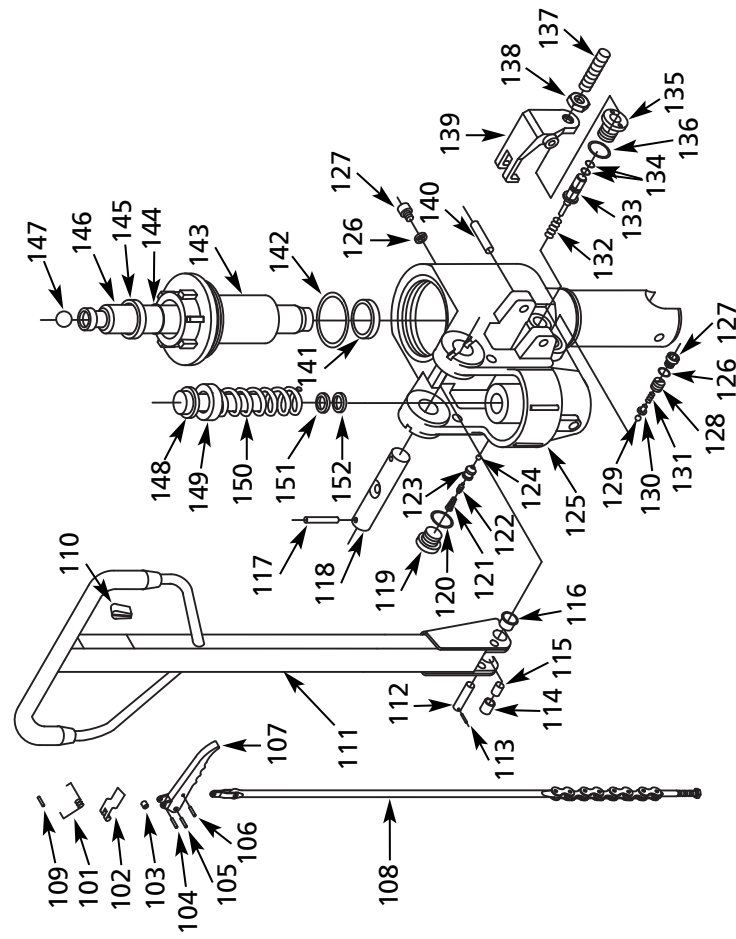
(\* Non disponible comme pièce détachée.

FRANÇAIS

## Pour commander des pièces détachées, composer sans frais le 1-800-323-0620 24 heures par jour – 365 jours par an

Fournir les informations suivantes :

- Numéro de modèle
- Numéro de série (s'il y en a un)
- Description et numéro de pièce comme indiqué sur la liste des pièces



### Kit de montage

- ▲ = 101 – 111
- ◇ = 112, 113, 114, 115, (2)-116
- = 117 – 118
- = 119 – 124
- △ = 126 – 127
- = 126 – 131
- ◆ = 132, 133, (2)-134, 135, 136
- ▼ = 137 – 140
- ▽ = 141 – 142, 144 – 145
- = 148 – 152

Figure 9 – Illustration des pièces détachées pour le manche et la pompe hydraulique

## Liste des pièces détachées pour le manche et la pompe hydraulique

N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX96G	Qté	N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX96G	Qté
101	Ressort	▲	1	132	Ressort	◆	1
102	Coupelle de ressort	▲	1	133	Axe de déclenchement	◆	1
103	Galet	▲	1	134	Joint torique	◆	2
104	Goupille	▲	1	135	Manchon	◆	1
105	Goupille	▲	1	136	Rondelle	◆	1
106	Goupille	▲	1	137	Vis de retenue	▼	1
107	Lever de commande	▲	1	138	Écrou	▼	1
108	Piston plongeur	▲	1	139	Lever d'abaissement	▼	1
109	Tige à ressort	▲	1	140	Goupille	▼	1
110	Rondelle en caoutchouc	▲	1	141	Joint	▽	1
111	Corps du manche	▲	1	142	Joint torique	▽	1
112	Arbre	◇	1	143	Chapeau de vérin	*	1
113	Goupille	◇	1	144	Joint torique	▽	1
114	Galet	◇	1	145	Joint	▽	1
115	Douille	◇	1	146	Tige de piston	MH4YX96145G	1
116	Douille	◇	2	147	Bille d'acier	MH4YX96146G	1
117	Goupille	○	2	148	Piston plongeur	□	1
118	Axe de manche	○	1	149	Chapeau de ressort	□	1
119	Bouchon	■	1	150	Ressort	□	1
120	Rondelle	■	1	151	Joint	□	1
121	Ressort	■	1	152	Joint	□	1
122	Tige de soupape	■	1	<b>Kits de montage et de joints</b>			
123	Siège de soupape	■	1	▲	Commande de montée/descente	HM4YX96152G	1
124	Bille d'acier	■	1	◇	Axe de manche	MH4YX96153G	1
125	Corps de pompe	* ■	1	○	Soupape de pompe	MH4YX96154G	1
126	Rondelle en cuivre	●	2	■	Soupape de réglage	MH4YX96155G	1
127	Vis	△, ●	2	△	Kit de bouchon de vidange	MH46X96156G	1
128	Vis	△, ●	1	●	Soupape de plongeur	MH4YX96157G	1
129	Bille d'acier	●	1	◆	Soupape de pompe	MH4YX96158G	1
130	Base pour bille	●	1	▼	Lever d'abaissement	MH4YX96159G	1
131	Ressort	●	1	▽	Kit de joint de piston	MH4YX96160G	1
				□	Piston plongeur	MH4YX96161G	1

(\*) Non disponible comme pièce détachée.

# Pour commander des pièces détachées, composer sans frais le 1-800-323-0620

24 heures par jour – 365 jours par an

Fournir les informations suivantes :

- Numéro de modèle
- Numéro de série (s'il y en a un)
- Description et numéro de pièce comme indiqué sur la liste des pièces

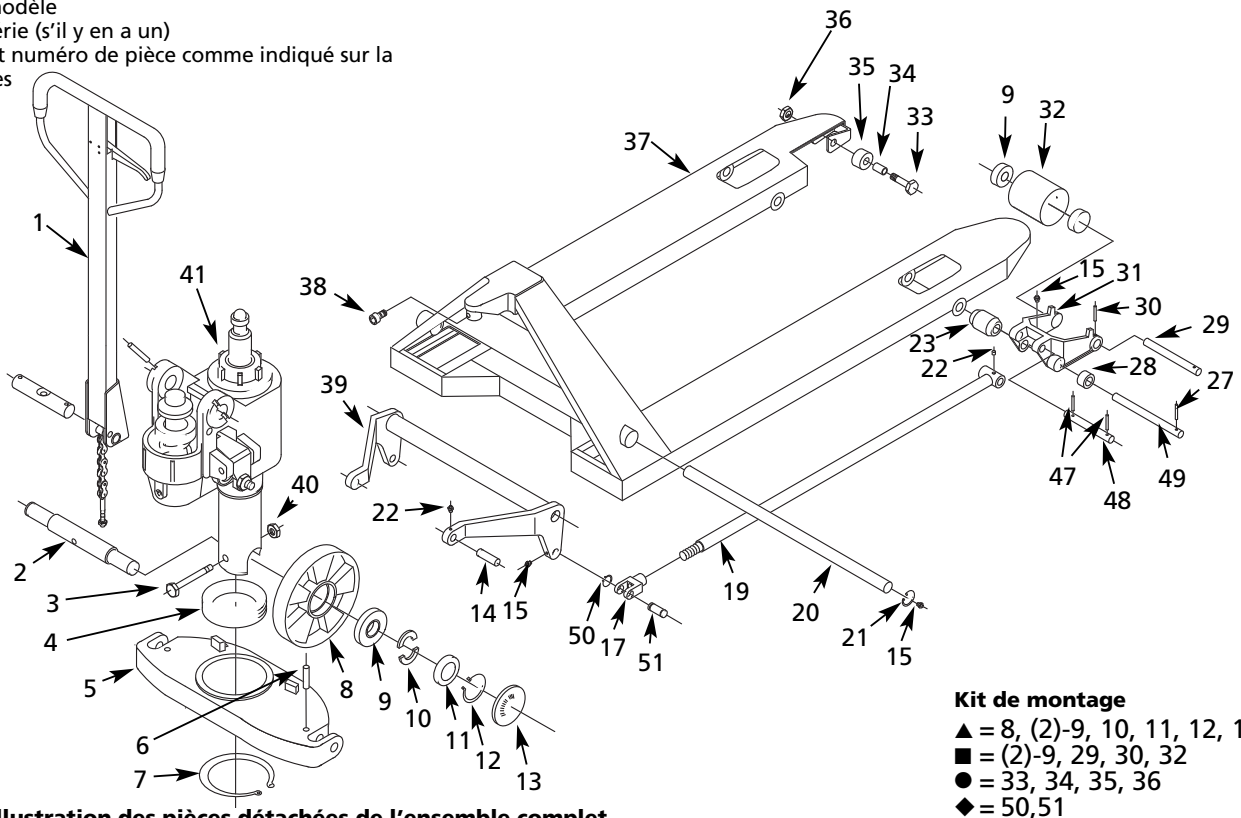


Figure 10 – Illustration des pièces détachées de l'ensemble complet  
**Liste des pièces détachées de l'ensemble complet**

N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX97	Qté	N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX97	Qté
1	Manche (voir Fig. 11)	97-1	1	28	Butée d'esplacement	97-28	4
2	Essieu	97-2	1	29	Essieu de relevage	■	2
3	Boulon	97-3	1	30	Goupille	■	2
4	Roulement	97-4	1	31	Support de roue	97-31	2
5	Socle	97-5	1	32	Roue de relevage	■	2
6	Goupille	97-6	2	33	Boulon	●	2
7	Circlip	97-7	1	34	Douille	●	2
8	Roue (principale)	▲	2	35	Roue d'entrée	●	2
9	Roulement	6L026,▲,■	8	36	Écrou	●	2
10	Rondelle Grower	▲	2	37	Base de fourche	97-37	1
11	Rondelle	▲	2	38	Vis	97-38	1
12	Circlip	▲	2	39	Levier oscillant	97-39	1
13	Chapeau de roue	97-13, ▲	2	40	Écrou	97-40	1
14	Axe	97-14	2	41	Pompe hydraulique (voir Fig. 11) ; page 10	97-41	1
15	Lubrificateur	97-15	10	47	Goupille	97-47	4
17	Embout de tige	97-17	2	48	Axe à pousser	97-48	2
19	Tige-poussoir	97-19	2	49	Fusée de roue de sortie	97-49	2
20	Axe de levier oscillant	97-20	1	50	Circlip	97-50	4
21	Circlip	97-21	2	51	Tige de support	97-51	2
22	Lubrificateur	97-22	2	▲	Kit de roue principale*	97-42	1
23	Roue de sortie	97-23	2	■	Kit de roue de relevage**	97-43	1
27	Goupille	97-27	2	●	Kit de roue d'entree	97-44	1

(\*) Également disponible en nylon. Commander la pièce numéro 97-45.

(\*\*) Également disponible en nylon. Commander la pièce numéro 97-46.

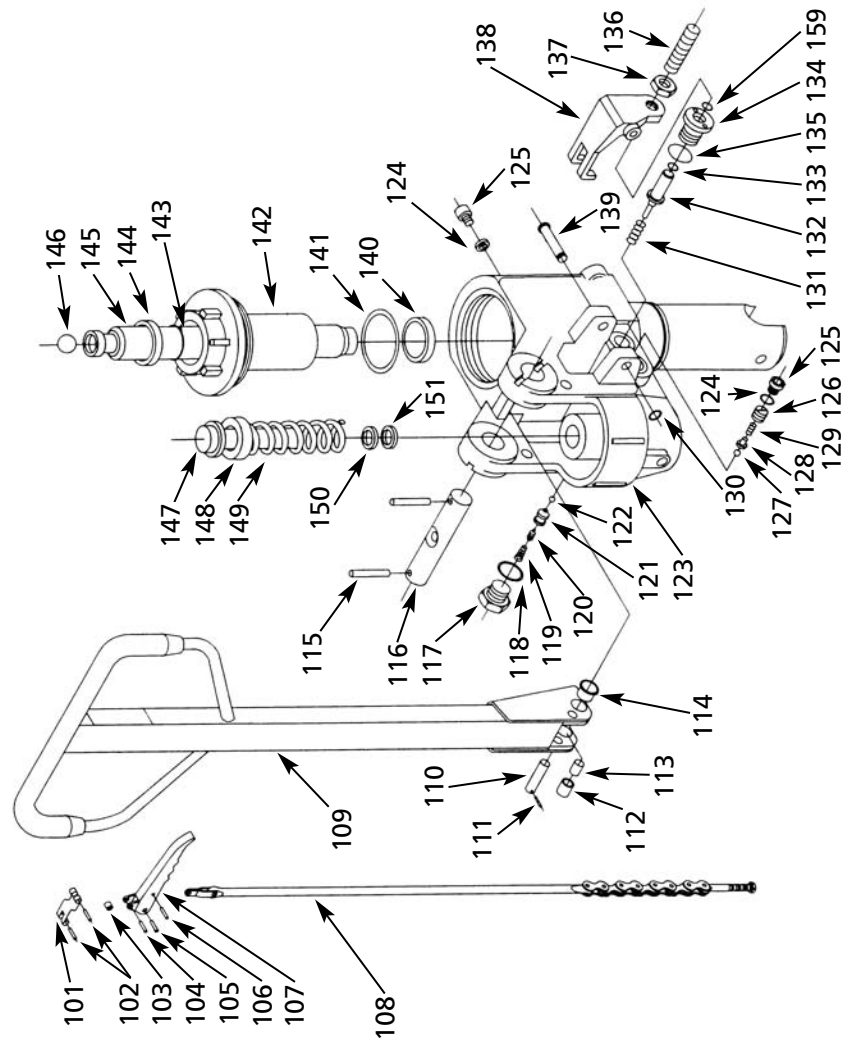
FRANÇAIS



## Pour commander des pièces détachées, composer sans frais le 1-800-323-0620 24 heures par jour – 365 jours par an

Fournir les informations suivantes :

- Numéro de modèle
- Numéro de série (s'il y en a un)
- Description et numéro de pièce comme indiqué sur la liste des pièces



### Kit de montage

- ▲ = 101-108
- = 117-122
- = 126-129
- ◆ = 131-135, 159
- ▼ = 140-141, 143-144
- = 147-149
- △ = 150-151

Figure 11 – Illustration des pièces détachées du manche et de la pompe hydraulique

## Liste des pièces détachées pour le manche et la pompe hydraulique

N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX97	Qté	N° de réf.	Description	N° de pièce pour 4YX97	Qté
<b>Les pièces ci-dessous sont incluses dans l'ensemble n° 1 (voir Fig. 10)</b>							
101	Coupelle de ressort	▲	1	130	Circlip	97-130	1
102	Goupille	▲	2	131	Ressort	◆	1
103	Galet	▲	1	132	Axe de déclenchement	◆	1
104	Goupille	▲	1	133	Joint torique	◆	1
105	Goupille	▲	1	134	Manchon	◆	1
106	Goupille	▲	1	135	Joint torique	◆	1
107	Levier de commande	▲	1	136	Vis de pression	97-136	1
108	Piston plongeur	▲	1	137	Écrou	97-137	1
109	Corps du manche	97-109	1	138	Levier d'abaissement	97-138	1
110	Axe	97-110	1	139	Axe	97-139	1
111	Goupille	97-111	1	140	Joint	▼	1
112	Galet	97-112	1	141	Joint torique	▼	1
113	Douille	97-113	1	142	Chapeau de vérin	97-142	1
114	Douille	97-114	2	143	Joint torique	▼	1
<b>Les pièces ci-dessous sont incluses dans l'ensemble n° 41 (voir Fig. 10)</b>							
115	Goupille	97-115	2	144	Joint	▼	1
116	Axe de manche	97-116	1	145	Tige de piston	97-145	1
117	Bouchon	■	1	146	Bille d'acier	97-146	1
118	Rondelle	■	1	147	Piston plongeur	□	1
119	Ressort	■	1	148	Chapeau de ressort	□	1
120	Tige de soupape	■	1	149	Ressort	□	1
121	Siège de soupape	■	1	150	Enduit de scellement	△	1
122	Bille d'acier	■	1	151	Joint	△	1
123	Corps de pompe	97-123	1	159	Joint torique	◆	1
124	Rondelle en cuivre	97-124	2	<b>Ensembles et kits d'étanchéité</b>			
125	Bouchon de vidange	97-125	2	▲	Commande de montée/descente	97-152	1
126	Vis	●	1	■	Soupape de réglage	97-153	1
127	Bille d'acier	●	1	●	Soupape à piston	97-154	1
128	Socle de bille	●	1	◆	Soupape de pompe	97-155	1
129	Ressort	●	1	▼	Kit d'étanchéité pour piston	97-156	1
				□	Piston plongeur	97-157	1
				△	Kit d'étanchéité pour piston plongeur	97-158	1

# Transpalette hydrauliques à main Dayton®

## GARANTIE LIMITÉE

**GARANTIE LIMITÉE DE 2 ANS DE DAYTON.** Le cadre et les composantes mécaniques pour les modèles 4YX96G, 4YX97 sont garantis par Dayton Electric Mfg. Co. (Dayton) au premier utilisateur contre tout défaut de fabrication et de matériau dans des conditions d'utilisation normales durant 2 ans à compter de la date d'achat. L'appareil hydraulique est garanti 3 ans pour le 4YX97 et 5 ans pour le 4YX96G. La garantie ne couvre pas l'utilisation dans une chambre froide, avec de la saumure ou avec des applications semblables.

**GARANTIE DAYTON DE 90 JOURS.** Les roues, roulements et douilles des modèles 4YX96G et 4YX97 sont garantis par Dayton Electric Mfg. Co. (Dayton) à l'utilisateur d'origine contre tout défaut de fabrication et de matériau dans des conditions d'utilisation normales durant 90 jours après la date d'achat. Voir les procédures de réclamations sous garantie sous la rubrique « PROMPT RÉGLEMENT », ci-après. LA PRÉSENTE GARANTIE DONNE AUX ACHETEURS DES DROITS SPÉCIFIQUES QUI VARIENT SELON LES JURIDICTIONS.

**LIMITES DE RESPONSABILITÉ.** DANS LA MESURE PERMISE AU TITRE DE LA LOI APPLICABLE, DAYTON DÉCLINE EXPRESSÉMENT TOUTE RESPONSABILITÉ POUR TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET INDIRECT. LA RESPONSABILITÉ DE DAYTON EST DANS TOUS LES CAS LIMITÉE ET NE SAURAIT DÉPASSER LE PRIX D'ACHAT.

**CLAUSE D'EXONÉRATION DE GARANTIE.** DAYTON S'EST DILIGEMMENT EFFORCÉE D'ILLUSTRER ET DE DÉCRIRE DE MANIÈRE EXACTE LES PRODUITS DE CETTE BROCHURE. CEPENDANT, CES ILLUSTRATIONS ET CES DESCRIPTIONS NE SONT DONNÉES QU'À TITRE D'IDENTIFICATION ET NE GARANTISSENT PAS EXPRESSÉMENT OU IMPLICITEMENT QUE LES PRODUITS SONT DE QUALITÉ MARCHANDE OU ADAPTÉS À UN USAGE PARTICULIER, OU QU'ILS SERONT NÉCESSAIREMENT CONFORMES AUX ILLUSTRATIONS OU AUX DESCRIPTIONS FOURNIES. SAUF DISPOSITIONS CONTRAIRES CI-DESSOUS, AUCUNE GARANTIE OU AFFIRMATION DE FAIT, EXPRESSE OU IMPLICITE, AUTRE QUE CELLE ÉNONCÉE À LA RUBRIQUE « GARANTIE LIMITÉE » CI-DESSUS, N'EST FOURNIE OU AUTORISÉE PAR DAYTON.

**Conseils et recommandations techniques; clause d'exonération.** Nonobstant toute pratique ou action commerciale ayant eu cours dans le passé ou toute coutume du secteur d'activité, les ventes n'incluront pas la fourniture de conseils en matière de conception de système ou de résolution de problèmes techniques. Dayton n'assume aucune obligation ni responsabilité en ce qui concerne les recommandations, opinions ou conseils non autorisés relatifs au choix, à l'installation ou à l'utilisation des produits.

**Adéquation du produit.** Dans de nombreuses juridictions, les codes et les réglementations qui régissent les ventes, la construction, l'installation et/ou l'utilisation de produits pour certains usages peuvent être différents de ceux de régions avoisinantes. Bien que Dayton se soit efforcée de rendre ses produits conformes à ces codes, la société ne peut en garantir la conformité et ne saurait être responsable de la manière dont les produits sont installés ou utilisés. Avant d'acheter et d'utiliser un produit, il est conseillé d'étudier son application ainsi que les codes et réglementations nationaux et locaux, et de s'assurer de la conformité à ces codes de ces produits, de leur installation et de leur utilisation.

Certains aspects des dénis de garantie ne sont pas applicables aux produits de consommation. par exemple (a) certaines juridictions n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer à votre cas; (b) en outre, certaines juridictions n'autorisent pas de limite sur la durée d'une garantie implicite, par conséquent la limite susmentionnée peut ne pas s'appliquer à votre cas; et (c) en vertu de la loi, durant la période de garantie limitée, toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier applicable aux produits de consommation achetés par des consommateurs, est susceptible de ne pas pouvoir être exclue ou autrement déniée.

**Prompt règlement.** Dayton s'efforcera en toute bonne foi de faire les rectifications ou autres ajustements prévus pour tout produit qui s'avère défectueux durant la période de garantie limitée. Pour tout produit jugé défectueux durant la période de garantie limitée, contacter tout d'abord le concessionnaire où l'appareil a été acheté. Le concessionnaire fournira des instructions supplémentaires. S'il est impossible de résoudre le problème de façon satisfaisante, écrire à Dayton à l'adresse ci-dessous, en indiquant le nom et l'adresse du concessionnaire, la date et le numéro de la facture du concessionnaire, ainsi que la nature du défaut constaté. Le titre et le risque de perte passent à l'acheteur au moment de la livraison par le transporteur. Si le produit a été endommagé pendant le transport, une réclamation doit être faite auprès du transporteur.

**Fabriqué pour Dayton Electric Mfg. Co., 5959 W. Howard St., Niles, Illinois 60714-4014 États-Unis**